

DEUTSCH

TECHNOLOGIEANLEITUNG FÜR MULTI-STATION® CLICK RELEASE™ miniARM™ – ÜBERSETZUNGEN

HINWEIS: SCHEMATISCHE DARSTELLUNGEN UND BESTELLINFORMATIONEN FÜR DAS PRODUKT SIND DER TECHNOLOGIEANLEITUNG FÜR DEN CLICK RELEASE™ miniARM™ ZU ENTNEHMEN

DIESE PRODUKTBEILAGE VOR DEM GEBRAUCH GRÜNDLICH DURCHLESEN

MULTI-STATION® CLICK RELEASE™ miniARM™ – PRODUKT-BESCHREIBUNG: Der CLICK RELEASE™ miniARM® (ABB. 1) ist ein Zubehörtel im multiSTATION® System. Er ist ein wiederverwendbares, sterilisierbares, neu positionierbares Stützstück, das eine außergewöhnlich stabile Basis bietet, wenn er mit einem separaten erhältlichen multiSTATION® Schienenhalter, mit dem austauschbare Adapter verbunden sind, verwendet wird. Adapter und Instrumente können an der Schnellanschlussstange (1) angebracht werden; je nach Operation. Das obere Gelenk (2) ermöglicht es der Schnellschlussstange, genau relativ zum oberen Arm (3) positioniert zu werden. Beim ersten manuellen Drücken des CLICK RELEASE™ Hebels des oberen Arms (4) verändert sich die integrierte Hebelverriegelung (5) (nicht angezielt) mit dem Verschlussriegel (6) und verriegelt den miniARM® in der gewählten Ausrichtung. Das nächste Drücken des CLICK RELEASE™ Hebels gibt den miniARM® zur Neupositionierung frei. Ein nachfolgendes Drücken des Auslösers verriegelt den miniARM® wieder. Dieses Verriegelungs- und Entriegelungsmuster wechselt sich mit jedem Drücken des Auslösers ab. Das Mittelgelenk (7) ermöglicht die Artikulation des oberen Arms relativ zum unteren Arm (8). Das untere Gelenk (9) ermöglicht die Artikulation des unteren Arms relativ zu dem angewinkelten Verbindungsstück (10), welches in einer DOC-Kugel (11) mit einer kugelförmigen Gelenkfläche endet, die die Aufnahmebohrung des multiSTATION® Schienenhalters einrasten lässt.

Die Anbringungs Mutter (12) komprimiert die obere Hebelverriegelung der DOC-Kugel in die Aufnahmebohrung, wenn die Anbringungs Mutter (13) nicht angezielt ist. In Abhängigkeit von der Aufnahmebohrung wird ein Halbkreisbogen eingeschraubt. Beim Festziehen in die Buchse werden die DOC-Kugel und das angewinkelte Verbindungsstück zusammengedrückt, so dass sie sich nicht mehr bewegen können. Die beiden mit dem Schlüsselymbol gekennzeichneten Sicherungsflügel (14) können zur Fixierung des Schraubens im Uhrzeigersinn ca. 90° aus ihrer Lagerposition auf der Anbringungs Mutter geschwenken. Nach dem Anziehen der Anbringungs Mutter können die Sicherungsflügel wieder in ihre Lagerposition geschwenkt werden. Zum Lösen der Anbringungs Mutter können die beiden mit dem Entriegelungssymbol gekennzeichneten Sicherungsflügel (15) aus ihrer Lagerposition geschwenkt, um das Schrauben gegen den Uhrzeigersinn zu erleichtern.

INDIKATIONEN: Das CLICK RELEASE™ miniARM™ ist für die Verwendung durch Chirurgen indiziert, um Instrumente für einige Zeit in einer fixierten Position zu halten.

GEBRAUCHSANWEISUNG
VERRIEGLUNG, FREIGABE UND PLATZIERUNG DES multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM®
Vor jedem Gebrauch den CLICK RELEASE™ miniARM™ testen, indem bestätigt wird, dass eine akzeptable Verriegelung erreicht wird. Die Verwendung abbrechen, wenn die Haltekräfte unzureichend ist. Diese Anweisung zur Anbringung eines CLICK RELEASE™ miniARM® Produkts an dem aufnehmenden DOC treffen für die Verwendung mit dem aufnehmenden DOC eines jeden separat erhältlichen multiSTATION® Schienenhalters zu, bevor es an eine angelegte Tischschiene angeschlossen wird.

- Verriegeln des miniARM® Produkts, indem der CLICK RELEASE™ Hebel nach unten in Richtung der Hebelverriegelung gedrückt wird. Der CLICK RELEASE™ Hebel hängt am Mittelgelenk bis der CLICK RELEASE™ Hebel in seiner verriegelten Position ist, parallel zum oberen Arm. Ein hörbares Klicken indiziert, dass die Hebelverriegelung und der Verschlussriegel einrasten.
- Freigeben des miniARM® Produkts, indem der CLICK RELEASE™ Hebel nach unten in Richtung der Hebelverriegelung gedrückt wird. Ein hörbares Klicken indiziert, dass die Hebelverriegelung nun ausgerastet ist, um den miniARM® wieder in seine ursprüngliche Position zurück zu verriegeln.
- Drehen der Anbringungs Mutter mit den beiden gegenüberliegenden Sicherungsflügeln im Uhrzeigersinn auf den DOC und Einschrauben in den Schienenhalter-DOC.

HINWEIS: BEIM SCHWENKEN DES CLICK RELEASE™ HEBELS VON DER VERRIEGLTEN IN DIE ENTRIEGLTE POSITION DARAUf ACHTEN, DASS DER miniARM™ ABGESTÜTZT WIRD.

- Platzieren der Anbringungs Mutter und der DOC-Kugel auf den aufnehmenden DOC des Schienenhalters, um den miniARM® zu montieren.
- Drehen der Anbringungs Mutter mit den beiden gegenüberliegenden Sicherungsflügeln im Uhrzeigersinn auf den DOC und Einschrauben in den Schienenhalter-DOC.

HINWEIS: WENN DAS EINSCHRAUBEN SCHWIERIG IST, DIE ANBRINGUNGSMUTTER GEGEN DEN UHRZEIGERSINN DREHEN, UM SIE ABZUSCHRAUBEN, DIE ANBRINGUNGSMUTTER DANN VORSICHTIG WIEDER AM DOC AUSRICHTEN UND DIE DREHUNG IM UHRZEIGERSINN MIT HILFE DER SICHERUNGSFLÜGEL WIEDERHOLEN. DIE ANBRINGUNGSMUTTER NICHT GEWALTSAM DREHEN, DA DIES ZUM VERKLEMMEN VON miniARM™ UND SCHIENENHALTER FÜHREN KANN.

- Positionieren des freigegebenen miniARM® durch Schieben, Ziehen oder Drehen der Schnellschlussstange des oberen Arms, des unteren Arms und des angewinkelten Verbindungsstücks um die drei Gelenke und die DOC-Kugel für eine Anpassbarkeit in alle Richtungen. Wenn der miniARM™ gewünscht positioniert wurde, das System verriegeln, indem der CLICK RELEASE™ Hebel auf die Verriegelung gedrückt wird.

EINEN ADAPTER AN DEN multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™ ANBRINGEN
Die Schritte 1–3 zeigen ein Beispiel dafür, wie multiSTATION® Adapter (separat erhältlich) am CLICK RELEASE™ miniARM™ angebracht werden können. Der Adapter kann an den CLICK RELEASE™ miniARM™ entweder vor oder nach der Anbringung des miniARM® Produkts an einen multiSTATION® Schienenhalter angebracht werden.

- Schieben des gewünschten Adapters auf die Schnellschlussstange, während der Adapterverriegelungshebel in die entriegelte Position geschwenkt wird.
- Drehen des Adapterverriegelungshebels in die verriegelte Position, um den Adapter sicher am miniARM™ zu befestigen.
- Anpassen des oberen Gelenks des CLICK RELEASE™ miniARM® Produkts mit der Hand zur geringfügigen Neupositionierung, ohne den miniARM™ zu entriegeln.

ENTFERNEN UND SÄUBERN
Die Schritte 1–3 zeigen die Schritte, wie ein CLICK RELEASE™ miniARM® Produkt kann vereinfacht werden, indem der miniARM® in seiner verriegelten Position gehalten wird.

- Drehen des Verriegelungshebels des angebrachten Adapters auf die entriegelte Position.
- Abnehmen des Adapters durch Schieben von der Schnellschlussstange.
- Drehen der Anbringungs Mutter mit den beiden gegenüberliegenden Sicherungsflügeln im Uhrzeigersinn, um die Verwendung der beiden gegenüberliegenden Sicherungsflügel zur Entriegelung drehen. Die Anbringungs Mutter gegen den Uhrzeigersinn drehen, um sie vom DOC abzuschrauben.
- Entfernen des CLICK RELEASE™ miniARM® Produkts vom Schienenhalter-DOC.

multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™ AUFBEREITUNG
Das Instrument unmittelbar nach der Verwendung demontieren und reinigen. Ein verschmutztes Instrument nicht trocken lassen.
Das Instrument ist nicht für die Reinigung oder Sterilisation mit einem angebrachten Adapter und/oder einem Schienenhalter validiert.
Bei der Validierung verwendetes Reinigungsmittel: Steris Prolystica 2X (enzymatisch, pH-neutral).
Das letzte Spülung nur mit frisch zubereitetem reinen bzw. hochreinen Wasser durchführen.
• Niemals Metallwerkstoffe oder Stahlwolle für die Reinigung verwenden.
• Alle Adapter und Schienenhalter gemäß der Gebrauchsanweisung für jedes Instrument vorbereiten und aufbereiten.
• Dieses Produkt wird ausschließlich mit der Ausstattung mit der Sterilisationsausstattung verwendet.
• Die Sterilisationsablage ist NICHT für die Reinigung von Instrumenten ausgelegt. *Sie muss separat behandelt werden.* Die Ablage ist nur für die Sterilisation, den Transport und die Lagerung wiederverwendbarer Instrumente bestimmt. Weitere Informationen sind in der Gebrauchsanweisung für die Sterilisationsablage zu finden.

ORT,ZEITPUNKT DER VERWENDUNG
Das Instrument unmittelbar nach der Verwendung demontieren und reinigen.
2. Verschmutzte Instrumente nicht trocken lassen.
VORBEREITUNG
1. Den CLICK RELEASE™ miniARM™ vom Schienenhalter entfernen, indem die Sicherungsflügel zur Entriegelung von ihrer Lagerposition weggedreht und die Anbringungs Mutter gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird (ABB. 2).
2. Alle Adapter vom CLICK RELEASE™ miniARM™ durch Drehen des Adapterverriegelungshebels und Schieben des Adapters von der Schnellschlussstange entfernen (ABB. 3).

HINWEIS: ABB. 3 ZEIGT DIE ENTFRNUNG DES KANÜLEADAPTERS. ANDERE ADAPTER WERDEN AUF DIESELBE WEISE ENTFERNT.

- Wenn sich der CLICK RELEASE™ Hebel in der verriegelten Position befindet (ABB. 4), die Hebelverriegelung freigeben, indem der Hebel (ABB. 5) vollständig gedrückt und losgelassen wird, bis ein hörbares Klicken anzeigt, dass die Hebelverriegelung vom Verschlussriegel gelöst ist. Falls erforderlich, den CLICK RELEASE™ Hebel manuell wegschieben.
- Den CLICK RELEASE™ Hebel vollständig wegheben, um sicherzustellen, dass der CLICK RELEASE™ miniARM™ vollständig geöffnet und in der Aufbereitungsposition ist (ABB. 6).
- Beide Sätze von Sicherungsflügeln zur Ver- und Entriegelung aus ihren Lagerpositionen in ihre offenen Positionen drehen (ABB. 7).
- Bei Verwendung der multiSTATION® Sterilisationsablage (Artikelnummer 100034) die Ablage gemäß der Gebrauchsanweisung für die Sterilisationsablage separat reinigen.

MANUELLE VORREINIGUNG
1. Mindestens 5 Minuten lang in enzymatischer, pH-neutraler Reinigungslösung einweichen. Angaben zur Temperatur und Konzentration sind den Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers zu entnehmen.
2. Die Außenoberfläche des Instruments gründlich mit einer Bürste mit Kunststoffborsten reinigen und dabei besonders auf folgendes achten:
a. Halbkreisbogen (ABB. 8)
b. CLICK RELEASE™ Hebelverriegelung (ABB. 9) und Verschlussriegel (ABB. 10)
c. CLICK RELEASE™ Hebel Drehpunkt (ABB. 11)
d. DOC-Kugel, Anbringungs Mutter und Internes Gelenk (ABB. 12)
3. Mindestens 2 Minuten lang mit warmem Wasser (38–45 °C [100–113 °F]) spülen.
4. Mit einer der zwei erforderlichen Reinigungsoptionen fortfahren: Ultraschall oder automatisch.

REINIGUNG MIT ULTRASCHALL
1. Mindestens 15 Minuten lang im Ultraschall in enzymatischer, pH-neutraler Reinigungslösung reinigen. Angaben zur Temperatur und Konzentration sind den Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers zu entnehmen.
2. Mindestens 4 Minuten lang mit warmem Wasser (38–45 °C [100–113 °F]) spülen. Um eine vollständige Spülung sicherzustellen, eine saubere Bürste mit Kunststoffborsten verwenden, um das Instrument gründlich zu reinigen.
ODER
AUTOMATISIERTE REINIGUNG
1. Es ist ein Wasch-/Desinfektionsgerät mit grundlegend genehmigter Wirksamkeit (z. B. gemäß EN ISO 15883) erforderlich, das ordnungsgemäß installiert und qualifiziert sein muss und regelmäßige Wartung und Prüfung unterzogen wird.
2. Das Instrument ist das Wasch-/ Desinfektionsgerät laden. Ein Berühren der Instrumente vermeiden und die Instrumente so anordnen, dass ein ordnungsgemäßes Abläufen möglich ist.
3. Den Wasch-/Desinfektionszyklus mit einem zusätzlichen Spülungszyklus verwenden.
4. Die folgenden Mindestparameter wurden für die Reinigung dieses Produkts in einem Waschautomaten als wirksam validiert.

Verfahren	Zeit (m:sss)	Temperatur °C (°F)	Zusatz
Vorwäsche (kaltes Leitungswasser)	2:00	17 (63)	n.z.
Waschen (heißes Leitungswasser)	2:00	40 (104)	Steris Prolystica® 2X
Spülen	2:00	70 (158)	n.z.
Spülen	2:00	70 (158)	Optionales Schmiermittel
Trocknen	1:50:00	80 (176)	n.z.

SCHMIERUNG
1. Ein gemäß den Herstellerempfehlungen angesetztes Schmiermittel für Instrumente auftragen, um die Haltbarkeit des Instruments zu verlängern, indem das gesamte Instrument mindestens 30 Sekunden lang in das Schmiermittel eingetaucht wird. Verfügt das Wasch-/Desinfektionsgerät des Krankenhauses über einen Schmierungszyklus, so kann dieser statt der manuellen Schmierung angewandt werden.

HINWEIS: LSI HAT FÜR DIESES INSTRUMENT DIE VERWENDUNG DES MicroLube™ C SCHMIERMITTELS FÜR INSTRUMENTE VALIDIERT. ANDERE MARKEN VON SCHMIERMITTELN FÜR INSTRUMENTE WURDEN NICHT GETESTET UND DIE LEISTUNG SOWIE ERGEBNISSE KÖNNEN NICHT GARANTIRT WERDEN.

CONTROLLE
1. Das Instrument sorgfältig inspizieren, um sicherzustellen, dass alle sichtbare Verschmutzung entfernt wurde. In der Regel ist eine visuelle Kontrolle unter guten Lichtbedingungen ohne Vergrößerung ausreichend. Besonders ist auf die in den ABB. 1–2 gezeigten Stellen zu achten. Bei Gefunden der Verschmutzung den Reinigungsprozess wiederholen.
2. Das Instrument auf leichte oder übermäßige Korrosion überprüfen. Wenn Korrosion vorhanden ist, das Instrument nicht mehr bei Operationen verwenden, aber die vollständige Aufbereitung abschließen.
3. Das Instrument auf beschädigte Verriegelungen oder andere betroffene Teile überprüfen. Siehe entsprechende die Skizze einer gezeigten Hebelverriegelung in ABB. 13 und die verborgene Hebelverriegelung in ABB. 14. Wenn Teile beschädigt sind, das Instrument nicht mehr bei Operationen verwenden, aber die vollständige Aufbereitung abschließen.
4. Eine Funktionsprüfung im Hinblick auf eine ausreichende Instrumentenverriegelung und -freigabe durchführen.

VERPACKUNG
1. Sicherstellen, dass der multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™ vollständig geöffnet und in der Aufbereitungsposition ist (siehe ABB. 6).
2. Wenn ein Sterilisationsbeutel verwendet wird, jedes Instrument in seinen eigenen Beutel geben. Wird die Sterilisationsablage für die Gebrauchsanweisung für die Sterilisationsablage verwendet, die Sicherstellen, dass die Sterilisationsablage gemäß der Gebrauchsanweisung für Sterilisationsablagen gereinigt wurde, und den unteren Teil der Ablage laden, wie in ABB. 15 dargestellt.
3. Das Instrument gemäß TABELLE 1 verpacken. Das Barriersystem für wiederverwendbare Instrumente muss die folgenden Anforderungen erfüllen:
• ISO 11607-1
• Für die Vorvakuum-Dampfersterilisation geeignet
• Für die medizinische Verwendung geeignet
• Grad für das Gewicht der beidseitigen Ablage gemäß der Gebrauchsanweisung der Sterilisationsablage und den Verfahren der Einrichtung geeignet

STERILISATION
1. Das Instrument muss vor der Sterilisation ordnungsgemäß gereinigt werden.
2. Den Sterilisationszyklus gemäß TABELLE 1 durchführen:

TABELLE 1: multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™ – Sterile Verpackung und Aufbereitung			
Methode	Sterilisation mit feuchter Wärme (Dampf) gemäß ANSI/AAMI ST79	Sterilisation mit feuchter Wärme (Dampf) gemäß ANSI/AAMI ST79	Dampfsterilisation zur sofortigen Verwendung gemäß ANSI/AAMI ST79
Behälter	Keine Ablage	Keine Ablage	Keine Ablage
Zyklus	Vorvakuum (Vorvak.)	Vorvakuum (Vorvak.)	Vorvakuum (Vorvak.)
Verpackung	2-lagige Polypropylen-verpackung	Beutel	Keine Verpackung
Temperatur	132–137 °C (270–279 °F)	132–137 °C (270–279 °F)	132–137 °C (270–279 °F)
Expositionszeit	4–18 Minuten	4–18 Minuten	4–18 Minuten
Trockenzzeit	65 Minuten (Minimum)	25 Minuten (Minimum)	n.z.

Das/Die Instrumente), das/die mittels Sterilisation zur sofortigen Verwendung aufbereitet wurden(n), muss/ müssen umgehend unter Anwendung einer aseptischen Technik vom Sterilisationsgerät zum Ort der Verwendung transportiert werden.

Siehe ANSI/AAMI ST79 Comprehensive Guide to Steam Sterilization and Sterility Assurance in Health Care Facilities (Umfassende Anleitung für die Dampfsterilisation und Sicherung der Sterilität in Einrichtungen des Gesundheitswesens).

Der CLICK RELEASE™ miniARM™ wurde für 100 Aufbereitungszyklen validiert. Die nützliche Lebensdauer eines chirurgischen Instruments hängt zum größten Teil von der Pflege und Handhabung des Instruments ab. Eine sorgfältige Kontrolle und Funktionsprüfung des Instruments sollten dazu verwendet werden, das Ende seiner Lebensdauer zu bestimmen.

LAGERUNG
1. Während der Lagerung ist sicherzustellen, dass das Instrument in sterilen Zustand gebrauchsfähig bleibt.
2. Die Haltbarkeit hängt von der verwendeten sterilen Barriere, der Art der Lagerung und den Umgebungs- und Handhabungsbedingungen ab.

KONTRAINDIKATIONEN
• Nur mit den mitgelieferten Zubehörteln von LSI SOLUTIONS™ verwenden.
• Diese Instrumente sind nur für den beschriebenen Verwendungszweck konzipiert.

WARNHINWEISE
• Laut Bundesgesetztes darf dieses Produkt nur von einem Arzt bzw. auf ärztliche Anordnung gekauft, vertrieben und verwendet werden.
• Vor der Verwendung dieses Produkts ist es erforderlich, alle Anweisungen, Warnhinweise und Vorsichtshinweise zu lesen und sich mit ihnen vertraut zu machen.
• CLICK RELEASE™ miniARM™ muss gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden.
• Die unsachgemäße Verwendung des CLICK RELEASE™ miniARM® Produkts kann zu ernsthen Verletzungen führen. Zusätzlich kann die fehlerhafte Pflege und Wartung des Instruments dazu führen, dass es vor Verwendung am Patienten unsteril wird und möglicherweise die der Fachperson aus dem Gesundheitswesen oder dem Patienten schwere Verletzungen verursacht.
• Bei der Verwendung des CLICK RELEASE™ miniARM® Produkts müssen Patienten immobilisiert oder anästhesisiert sein.
• Die Verwendung des CLICK RELEASE™ miniARM® Produkts ist abzubrechen, wenn der Patient bewegt wird oder sich selbst bewegt.
• Chirurgische oder endoskopische Verfahren dürfen nur von Ärzten durchgeführt werden, die eine ausreichende Schulung und mit relevanten Techniken und mit relevanten Anatomie vertraut sind.
• Vor der Verwendung sind Techniken, Komplikationen und Gefahren in der medizinischen Fachliteratur nachzulesen.

VORSICHTSMASSNAHMEN
• Der CLICK RELEASE™ miniARM™ ist unsteril verpackt. Vor der Verwendung reinigen und sterilisieren.
• Wenn Unterliese zwischen dieser Gebrauchsanweisung und entweder den Leitlinien Ihrer Einrichtung und/oder den Herstellerempfehlungen für die Reinigungs-/Sterilisationsausstattung bestehen, ist das entsprechende verantwortliche Krankenhauspersonal auf diese Unterschiede aufmerksam zu machen und es ist eine Lösung zu finden, bevor die Reinigung und Sterilisation Ihres Instruments fortgesetzt wird.
• Die Verwendung des CLICK RELEASE™ miniARM® Produkts für eine andere als die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, ist nicht zulässig.
• Vor der Verwendung des CLICK RELEASE™ miniARM® Produkts müssen die ordnungsgemäße Funktion und Zustand sichergestellt. Die Instrumente nicht verwenden, wenn diese nicht zufriedenstellend wie vorgesehen funktionieren oder einen Schaden verursachen können.
• Chirurgische Instrumente unterscheiden sich je nach Hersteller. Bevor Instrumente und Zubehörtel verschiedener Hersteller zusammen bei einem Verfahren verwendet werden, deren Kompatibilität bestätigen und sicherstellen, dass die elektrische Isolierung oder Erdung nicht beeinträchtigt ist.
• Mechanische Stoßeinwirkung oder übermäßige Belastung des CLICK RELEASE™ miniARM® Produkts vermeiden.
• Es wurden nur die Reinigungs- und Sterilisationsprozesse validiert, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind.

- Die Stabilität der Schienen oder Schienendapter des Operationsstisches überprüfen, bevor der CLICK RELEASE™ miniARM™ angebracht wird. Nur an sicheren Operationstischen und gut befestigten horizontalen Tischschienen anbringen; die Anbringung von Schienenhaltern an lockeren oder unsicheren Strukturen vermeiden.
- Beim Schwenken des CLICK RELEASE™ Hebels von der verriegelten in die entriegelte Position darauf achten, dass der miniARM™ abgestützt wird. Ein nicht verriegeltes und nicht gestütztes miniARM™ kann herunterfallen und zu Schäden am Instrument, Schäden am angebrachten multiSTATION® Adapter oder zu Verletzungen von Patient oder Anwender führen.
- Bei Raumtemperatur aufbewahren.

UNERWÜNSCHTE REAKTIONEN
Es gibt keine dokumentierten unerwünschten Reaktionen.

BESTELLINFORMATIONEN
Informationen zur Nachbestellung sind in TABELLE 2 der Technologieanleitung für den CLICK RELEASE™ miniARM™ zu finden.

Die folgenden Hinweise gelten für TABELLE 2:
a. Die multiSTATION® Sterilisationsablage wird von Summit Medical, 815 Vikings Parkway, Suite 100, St. Paul, MN 55121, USA, hergestellt.
b. Die Basis-UDI-DI für dieses Produkt lautet 085020006multistationDF.

FRANÇAIS

TRADUCTIONS DU GUIDE DE TECHNOLOGIE DU multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™

REMARQUE : CONSULTER LE GUIDE DE TECHNOLOGIE DU CLICK RELEASE™ miniARM™ POUR OBTENIR DES SCHEMAS ET COMMANDER LE PRODUIT

LIRE ATTENTIVEMENT LA PRÉSENTE NOTICE DU PRODUIT AVANT UTILISATION

DESCRIPTION DU DISPOSITIF multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™: Le CLICK RELEASE™ miniARM® (FIG. 1) est un accessoire du système multiSTATION®. Il s'agit d'un élément de support réutilisable, stérilisable et repositionnable qui fournit une base exceptionnellement stable, lorsqu'il est utilisé avec une pince pour rail multiSTATION® disponible séparément, sur laquelle sont connectés des adaptateurs interchangeables. Des adaptateurs et des dispositifs peuvent être fixés au niveau de la tige à raccord rapide (1) selon les besoins de la intervention chirurgicale. L'articulation supérieure (2) permet de positionner, avec précision la tige à raccord rapide par rapport au bras supérieur (3). À la première pression manuelle du levier CLICK RELEASE™ (4) du bras supérieur, le verrou de levier intégré (5) (non illustré) se connecte au loquet de verrouillage (6) et verrouille le miniARM® dans l'orientation sélectionnée. La pression suivante sur le levier du CLICK RELEASE™ libère le miniARM® pour la repositionner. Une nouvelle pression sur le levier verrouille à nouveau le miniARM®; ce schéma de verrouillage et de déverrouillage alterne à chaque pression sur le levier. L'articulation centrale (7) permet l'articulation du bras supérieur par rapport au bras inférieur (8). L'articulation inférieure (9) permet l'articulation du bras inférieur par rapport au connecteur coude (10), qui se termine par une rotule DOC (11) avec une surface d'articulation sphérique qui s'engage dans le logement récepteur de la pince pour rail multiSTATION®.

L'érou de fixation (9) comprime l'Épithémipère supérieur de la rotule DOC dans le logement récepteur lorsque l'érou de fixation et ses filetages internes (10) (non illustré) sont tournés dans le sens horaire, se vissant dans le logement récepteur. Alors qu'ils sont serrés dans le logement, la rotule DOC et le connecteur coude sont comprimés de sorte qu'ils ne peuvent plus bouger en gravité. Les deux ailettes de verrouillage (6) gravées du symbole de verrouillage peuvent pivoter d'environ 90° par rapport à leur position de rangement sur l'érou de fixation pour faciliter le filetage dans le sens horaire. Une fois l'érou de fixation serré, les ailettes de verrouillage peuvent être remises en position de rangement. Pour faciliter le filetage dans le sens horaire, les ailettes de déverrouillage (6) marquées du symbole de déverrouillage peuvent pivoter depuis leur position de rangement pour faciliter le filetage dans le sens antihoraire.

INDICATIONS D'UTILISATION : Le multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™ est destiné à être utilisé par les chirurgiens pour maintenir les instruments en position fixe pendant un certain temps.

NOTES D'UTILISATION

VERROUILLAGE, LIBÉRATION ET MISE EN PLACE DU multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™
Avant chaque utilisation, mettre à l'essai le CLICK RELEASE™ miniARM® en confirmant qu'une force de maintien acceptable est obtenue. Interrompre l'utilisation si la force de maintien est inadéquate. Ces instructions pour fixer un CLICK RELEASE™ miniARM® sur un DOC récepteur s'appliquent à une utilisation avec le DOC récepteur de toute pince pour rail multiSTATION® disponible séparément déjà fixée à un rail de table chirurgical.

- Verrouiller le miniARM® en pressant le levier CLICK RELEASE™ vers le bas, vers le loquet du levier. Le levier CLICK RELEASE™ s'articule au niveau de l'articulation médiane jusqu'à ce que le levier CLICK RELEASE™ se trouve dans sa position verrouillée, parallèle à la partie supérieure du bras. Un clic sonore indique que le verrou de levier et le loquet de verrouillage sont engagés.
- Libérer le miniARM® en pressant complètement le levier CLICK RELEASE™ vers le bas, en direction du loquet de verrouillage. Un clic sonore indique que le verrou de levier est maintenant débrayé, permettant au loquet de verrouillage de pivoter librement. Pour faciliter le filetage dans le sens horaire, les ailettes de déverrouillage (6) marquées du symbole de déverrouillage peuvent pivoter depuis leur position de rangement pour faciliter la position déverrouillée.

REMARQUE : LORSQUE LE LEVIER CLICK RELEASE™ PIVOTE LA POSITION VERROUILLÉE À LA POSITION DÉVERROUILLÉE, VEILLER À SOUTENIR LE miniARM™.

- Placer l'érou de fixation et la rotule du DOC sur le DOC récepteur de la pince pour rail pour fixer le miniARM® au DOC.
- Faire pivoter l'érou de fixation sur le DOC en utilisant les deux ailettes de verrouillage opposées pour faire tourner l'érou de fixation dans le sens horaire, en le visant sur le DOC de la pince pour rail.

REMARQUE : SI LE VISSAGE EST DIFFICILE, TOURNER L'ÉROU DE FIXATION DANS LE SENS ANTHORAIRE POUR LE DÉVISSER, PUIS RÉALIGNER SOIGNEUSEMENT L'ÉROU DE FIXATION AVEC LE DOC ET RÉPÉTER LA ROTATION DANS LE SENS HORAIRE EN UTILISANT LES AILETTES DE BLOCAGE. NE PAS FORCER LE VISSAGE DE L'ÉROU DE FIXATION, CAR CELA POURRAIT ENTRAÎNER UN BLOCAGE DU miniARM™ ET DE LA PINCE POUR RAIL.

- Positionner le miniARM® lorsqu'il est libéré en poussant, en tirant ou en tournant la tige à raccord rapide, le bras supérieur, le levier inférieur et le connecteur coude au niveau des trois articulations et de la rotule DOC pour un réglage dans toutes les directions. Le miniARM® est positionné comme souhaité, verrouiller le système en pressant le levier CLICK RELEASE™ sur le loquet de verrouillage.

FIXATION D'UN ADAPTEUR AU multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™
Les étapes 1 à 3 montrent un exemple de la façon dont les adaptateurs multiSTATION® (disponibles séparément) sont fixés et ajustés sur le CLICK RELEASE™ miniARM®. L'adaptateur peut être fixé au CLICK RELEASE™ miniARM® avant ou après avoir fixé le miniARM® à une pince pour rail multiSTATION®.

- Faire glisser l'adaptateur souhaité sur la tige à raccord rapide tandis que le levier de verrouillage de l'adaptateur est en position déverrouillée.
- Tourner le levier de verrouillage de l'adaptateur pour le remettre en position verrouillée et le fixer sur le miniARM®.
- Adapter manuellement l'articulation supérieure du CLICK RELEASE™ miniARM® pour un repositionnement mineur sans déverrouiller le miniARM®.

RETRAIT ET DÉVERROILLAGE
Le retrait du CLICK RELEASE™ miniARM® peut être facilité en maintenant le miniARM® dans sa position verrouillée.

- Tourner le levier de verrouillage de l'adaptateur fixé en position déverrouillée.
- Détacher l'adaptateur en le faisant glisser hors de la tige à raccord rapide.
- Faire pivoter l'érou de fixation de la DOC de la pince pour rail multiSTATION® en utilisant les deux ailettes de déverrouillage opposées. Tourner l'érou de fixation dans le sens antihoraire pour le dévisser du DOC.
- Retirer le CLICK RELEASE™ miniARM® du DOC de la pince pour rail.

multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM™

RETRAITEMENT
• Démonter et nettoyer le dispositif immédiatement après l'utilisation. Ne pas laisser sécher un dispositif souillé.
• Le dispositif n'est pas validé pour être nettoyé ou stérilisé avec un adaptateur et/ou une pince pour rail attachés.
• Agent de nettoyage recommandé: Steris Prolystica 2X (enzymatique, pH neutre).
• Réaliser le rinçage final uniquement à l'eau purifiée/hautement purifiée préparée extemporanément.
• Ne jamais utiliser de brosses métalliques ou de laine d'acier pour le nettoyage.
• L'adaptateur et/ou tout adaptateur ou toute pince pour rail conformément à la notice d'utilisation de chaque dispositif.
• Ce dispositif n'est pas affecté par les changements de pression associés au retraitement.
• Le plateau de stérilisation n'est [25] conçu pour le nettoyage des dispositifs. Il doit être traité séparément.
• Le plateau est uniquement destiné à la stérilisation, au transport et au stockage d'instruments réutilisables. Pour plus d'informations sur le plateau de stérilisation, consulter sa notice d'utilisation.

LIEU D'UTILISATION
1. Démonter et nettoyer le dispositif immédiatement après l'utilisation.
2. Ne pas laisser sécher des dispositifs souillés.

PRÉPARATION
1. Retirer le CLICK RELEASE™ miniARM® de la pince pour rail en faisant pivoter les ailettes de déverrouillage pour les éloigner de leur position de rangement, puis en tournant l'érou de fixation dans le sens horaire (FIG. 2).
2. Retirer tout adaptateur du CLICK RELEASE™ miniARM® en tournant le levier de verrouillage de l'adaptateur et en faisant glisser l'adaptateur hors de la tige à raccord rapide (FIG. 3).

REMARQUE : LA FIG. 3 MONTRÉ LE RETRAIT D'UN ADAPTEUR POUR CANULE, MAIS LES AUTRES ADAPTEURS SONT RETIRÉS DE LA MÊME MANIÈRE.

- Si le levier CLICK RELEASE™ est en position verrouillée (FIG. 4), libérer le verrou en pressant complètement le levier (FIG. 5) jusqu'à ce qu'un clic sonore indique que le verrou de levier est libéré de son engagement.
- Assurez-vous que le CLICK RELEASE™ est correctement installé sur le rail de table chirurgical. Si nécessaire, relever manuellement le levier CLICK RELEASE™ en l'éloignant du bras supérieur.
- Relever complètement le levier CLICK RELEASE™ pour s'assurer que le CLICK RELEASE™ miniARM® est correctement ouvert et en position de retraitement (FIG. 6).
- Placer les deux eaux d'ailettes de verrouillage et de déverrouillage de leur position de rangement à leur position ouverte (FIG. 7).
- Si le plateau de stérilisation multiSTATION® (REF. 100034) est utilisé, le nettoyeur séparément conformément à la notice d'utilisation du plateau de stérilisation.

PRE-NETTOYAGE MANUEL
1. Faire tremper dans une solution de nettoyage enzymatique à pH neutre pendant au moins 5 minutes. Consulter les instructions du fabricant du détergent pour connaître la température et la concentration.
2. Utiliser une brosse en plastique pour frotter soigneusement les surfaces extérieures du dispositif, en accordant une attention particulière aux emplacements suivants :
a. Bague de retenue de la tige à raccord rapide (FIG. 8)
b. Verrou de levier CLICK RELEASE™ (FIG. 9) et loquet de verrouillage (FIG. 10)
c. Point de pivot du levier CLICK RELEASE™ (FIG. 11)
d. Rotule DOC, érou de fixation et filetages internes (FIG. 12)
e. Bague de retenue de la tige à raccord rapide (FIG. 13)
f. Rotule DOC (FIG. 11) pendant au moins 2 minutes.
3. Procéder avec l'une des deux options de nettoyage recommandées : ultrasonique ou automatique.

NETTOYAGE ULTRASONIQUE
1. Nettoyer dans un bain ultrasonique avec une solution de nettoyage enzymatique à pH neutre pendant au moins 15 minutes. Consulter les instructions du fabricant du détergent pour connaître la température et la concentration.
2. Rincer à l'eau tiède (entre 38 et 45 °C [entre 100 et 113 °F]) pendant au moins 4 minutes. Pour assurer un rinçage complet, utiliser une brosse en plastique pour frotter le dispositif.
OU
NETTOYAGE AUTOMATIQUE
1. Un levier/désinfectant à efficacité contrôlée (pe. ex., conforme à la norme EN ISO 15883) est requis ; celui-ci doit être correctement installé et être l'objet d'un entretien et de mises à l'essai régulières.
2. Charger le désinfectant dans le laveur/désinfecteur. Éviter tout contact entre les dispositifs et prendre les mesures requises pour assurer un drainage adéquat.
3. Exécuter le cycle du laveur/désinfecteur avec un cycle de rinçage supplémentaire.
4. L'efficacité des paramètres minimaux suivants a été validée pour le nettoyage de ce dispositif dans un laveur automatique :

Traitement	Durée (min:sec)	Température °C (°F)	Additif
Prélavage (eau du robinet froide)	2:00	17 (63)	S.O.
Lavage (eau du robinet chaude)	2:00	40 (104)	Steris Prolystica® 2X
Rinçage	2:00	70 (158)	n.z.
Rinçage	2:00	70 (158)	Lubrifiant en option
Séchage	15:00	80 (176)	S.O.

LUBRIFICATION
1. Appliquer un mélange de lubrifiants pour instruments selon les recommandations du fabricant afin de prolonger la durée de vie de l'instrument en immergeant l'intégralité du dispositif dans le lubrifiant pendant au moins 30 secondes. Si le laveur/désinfecteur de l'établissement dispose d'un cycle de lubrification, celui-ci peut être utilisé à la place de la lubrification manuelle.

REMARQUE : LSI A VALIDÉ L'UTILISATION DU LUBRIFIANT POUR INSTRUMENTS MicroLube™ C SUR CE DISPOSITIF. LES AUTRES MARQUES DE LUBRIFIANTS POUR INSTRUMENTS N'ONT PAS ÉTÉ TESTÉES ET LES PERFORMANCES ET LES RÉSULTATS NE PEUVENT ÊTRE GARANTIS.

CONTRÔLE
1. Contrôler soigneusement le dispositif pour s'assurer que toutes les ouvertures visibles ont été éliminées.
2. Contrôler visuellement le dispositif pour la présence de corrosion, quelle soit légère ou excessive. En présence de corrosion, terminer le retraitement, mais retirer le dispositif du service chirurgical.

- Contrôler visuellement le dispositif pour la présence de verrous ou d'autres pièces endommagées. Consulter le manuel de l'utilisateur pour plus d'informations sur la présence de verrous (FIG. 14). En présence de pièces endommagées, terminer le retraitement, mais retirer le dispositif du service chirurgical.
- Effectuer le contrôle fonctionnel du verrouillage et de la libération adéquats du dispositif.

CONDITIONNEMENT
1. S'assurer que le multiSTATION® CLICK RELEASE™ miniARM® est complètement ouvert et en position de retraitement (FIG. 6).
2. Une fois le conditionnement est utilisé, placer chaque instrument dans sa propre poche. Si un plateau de stérilisation est utilisé, lire attentivement la notice d'utilisation du plateau de stérilisation avant de continuer. S'assurer que le plateau de stérilisation a été nettoyé conformément à sa notice d'utilisation et chargé à la partie inférieure du plateau conformément à la FIG. 15.

PORTUGUÊS

TRADUÇÕES DO GUIA TECNOLÓGICO DO *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®*

NOTA: CONSULTE O GUIA TECNOLÓGICO DO *CLICK RELEASE™ miniARM®* PARA OBTER VISTAS ESQUEMÁTICAS E ENCOMENDAR O PRODUTO.

 LER O FOLHETO INFORMATIVO DO PRODUTO NA ÍNTEGRA ANTI DA UTILIZAÇÃO

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®*: O *CLICK RELEASE™ miniARM®* (FIG. 1) é um acessório no sistema *multiSTATION™*. É um membro de suporte repositório, esterilizável e reutilizável que fornece uma base operacional estável, quando utilizado com um grampo da grade *multiSTATION™* disponível separadamente, ao qual são ligados adaptadores permitivos. Os adaptadores e dispositivos podem ser fixados na coluna de fixação rápida (1) conforme necessário para a cirurgia. O articulador superior (2) que termina numa esfera (3) posicionada com precisão em relação ao braço superior (3). Com o primeiro apertar manual da alavanca *CLICK RELEASE™* do braço superior (4), a lingueta da alavanca integrada (5) (não mostrada) liga-se ao eixo de bloqueio (6) e bloqueia o *miniARM®* na orientação selecionada. A presença vez que a alavanca *CLICK RELEASE™* liberta o *miniARM®* para a pressão subsequente da alavanca bloqueia novamente o *miniARM®*; este padrão de bloqueio e desbloqueio alterna com cada pressão da alavanca. A articulação média (7) permite a articulação do braço superior em relação ao braço inferior (8). A articulação inferior (9) permite a articulação do braço superior em relação ao conector angularizado (10) que termina numa esfera (10A) com uma superfície articular esférica que encaixa na tomada de receção do grampo da grade *multiSTATION™*.

A porca de fixação (11) comprime o hemifériso superior da esfera DOC no encaixe rector quando a porca de fixação e as respetivas roscas internas (12) (não mostradas) são rodadas no sentido dos ponteiros do relógio, engançando no encaixe rector. A medida que é apertada na tomada, a esfera DOC e o conector angularizado são comprimidos para que deixem deslizar/engatar a base. Quando a porca de fixação é rodada no sentido contrário ao relógio, o bloqeuio pode girer aproximadamente 90° para longe das superfícies de armazenamento na porca de fixação para facilitar a roscagem no sentido horário. Assim que a porca de fixação estiver apertada, as abas de bloqueio podem ser novamente rodadas para a sua posição de armazenamento. Para desaptar a porca de fixação, ambas as asas de desbloqueio (13) rotuladas com o símbolo de desbloqueio podem girar a partir da sua posição de armazenamento para facilitar a roscagem no sentido anti-horário.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: O *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®* é indicado para a utilização por cirurgiões para a retenção de instrumentos numa posição fixa durante um período de tempo.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

BLOQUEIO, LIBERTAÇÃO E COLOCAÇÃO DO *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®*:

Teste o *CLICK RELEASE™ miniARM®* antes de cada utilização bloqueando-o e confirmando que foi obtida uma força de fixação aceitável. Descontinue a utilização se a força de fixação for adequada. Estas instruções para fixar um *CLICK RELEASE™ miniARM®* a um DOC rector aplicam-se a utilização com o DOC rector de qualquer grampo da grade *multiSTATION™* disponível à ligação a uma grade da mesma *multiSTATION™*.

- Bloqueie o *miniARM®* apertando a alavanca *CLICK RELEASE™* na direção do mecanismo de fecho da alavanca. A alavanca *CLICK RELEASE™* articula-se na articulação média de que a alavanca *CLICK RELEASE™* esteja na orientação selecionada, paralela à parte superior do braço. Um clique audível indica que o fecho da alavanca e o fecho do bloqueio estão engatados e bloqueados de acordo com o modo de utilização.
- Liberte o *miniARM®* apertando totalmente a alavanca *CLICK RELEASE™* na direção do mecanismo de fecho da alavanca. Um clique audível indica que o trinco da alavanca está agora desengatado, permitindo que a alavanca *CLICK RELEASE™* se articule na junta do modo para alancar a sua posição desbloqueada. Se necessário, levante manualmente a alavanca *CLICK RELEASE™*, afastando-o do braço para a posição desbloqueada.

NOTA: AO RODAR A ALAVANCA *CLICK RELEASE™* DA POSIÇÃO BLOQUEADA PARA A POSIÇÃO DESBLOQUEADA, CERTIFIQUE-SE DE QUE SUPORTA O *miniARM®*.

3. Coloque a porca de fixação e a esfera DOC no DOC rector do grampo da grade para fixar o *miniARM®* ao DOC.

4. Rode a porca de fixação no DOC utilizando ambas as asas de bloqueio opostas para rodar a porca de fixação no sentido dos ponteiros do relógio, engançando-o no DOC do grampo da grade.

NOTA: SE FOR DIFÍCIL ENROSCAR, RODE A PORCA DE FIXAÇÃO NO SENTIDO CONTRÁRIO AO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO PARA DESAPARAFUSAR E, EM SEGUIDA, VOLTE A ROTAR O NO SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO UTILIZANDO AS ABAS DE BLOQUEIO. NÃO FORCE A PORCA DE FIXAÇÃO A RODAR, POIS SE O FAZER PODERÁ LIGAR O *miniARM®* E O GRAMPO DA GRADE.

5. Posicione o *miniARM®* enquanto está desbloqueado empurrando, puxando ou rodando a coluna de fixação rápida, o braço superior, o braço inferior ou o conector angularizado em torno das três articulações e a esfera DOC para ajustar em todas as direções. Quando o *miniARM®* tiver sido posicionado conforme desejado, bloqueie o sistema apertando a alavanca *CLICK RELEASE™* contra o trinco de bloqueio.

LIGAR UM ADAPTADOR AO *multiSTATION™ CLICK RELEASE™* (miniARM®):

Os passos 1–3 mostram um exemplo de como os adaptadores *multiSTATION™* (disponíveis separadamente) são encaixados e ajustados no *CLICK RELEASE™ miniARM®*. O adaptador pode ser ligado ao *CLICK RELEASE™ miniARM®* antes ou depois de fixar o grampo da grade *multiSTATION™*.

- Deslize o adaptador pretendido para a coluna de fixação rápida enquanto a alavanca de bloqueio do adaptador estiver rodada para a posição desbloqueada.
 - Rode a alavanca de bloqueio do adaptador para a posição bloqueada para fixar o adaptador ao *miniARM®*.
 - Ajuste o adaptador para a posição superior do *CLICK RELEASE™ miniARM®* para um posicionamento ligeiro sem desbloquear o *miniARM®*.
- REMOÇÃO E LIMPEZA**
- A remoção do *CLICK RELEASE™ miniARM®* pode ser facilitada mantendo o *miniARM®* na sua posição bloqueada.
- Rode a alavanca de bloqueio do adaptador ligado para a posição desbloqueada.
 - Separe o adaptador deslizando-o para fora da coluna de fixação rápida.
 - Rode a porca de fixação para fora do DOC. Do grampo da grade *multiSTATION™* utilizando ambas as abas de bloqueio opostas para rodar a porca de fixação no sentido anti-horário para desapertar do DOC.
 - Retire o *CLICK RELEASE™ miniARM®* do DOC do grampo da grade.

multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®

1. Deslize o adaptador pretendido para a coluna de fixação rápida enquanto a alavanca de bloqueio do adaptador estiver rodada para a posição desbloqueada.

2. Rode a alavanca de bloqueio do adaptador para a posição bloqueada para fixar o adaptador ao *miniARM®*.

3. Ajuste o adaptador para a posição superior do *CLICK RELEASE™ miniARM®* para um posicionamento ligeiro sem desbloquear o *miniARM®*.

REMOÇÃO E LIMPEZA

A remoção do *CLICK RELEASE™ miniARM®* pode ser facilitada mantendo o *miniARM®* na sua posição bloqueada.

- Rode a alavanca de bloqueio do adaptador ligado para a posição desbloqueada.
- Separe o adaptador deslizando-o para fora da coluna de fixação rápida.
- Rode a porca de fixação para fora do DOC. Do grampo da grade *multiSTATION™* utilizando ambas as abas de bloqueio opostas para rodar a porca de fixação no sentido anti-horário para desapertar do DOC.
- Retire o *CLICK RELEASE™ miniARM®* do DOC do grampo da grade.

PREPARAÇÃO

- Retire o *CLICK RELEASE™ miniARM®* do grampo da grade rodando as asas de desbloqueio para longe da sua posição de armazenamento e, em seguida, rodando a porca de fixação no sentido anti-horário (FIG. 2).
- Retire quaisquer adaptadores do *CLICK RELEASE™ miniARM®*, rodando a alavanca de bloqueio do adaptador e deslizando o adaptador da coluna de fixação rápida (FIG. 3).

NOTA: A FIG. 3 MOSTRA O ADAPTADOR DA CÂNULA A REMOVER; OS RESTANTES ADAPTADORES SÃO REMOVIDOS DA MESMA FORMA.

- Se se alavanca *CLICK RELEASE™* estiver na posição bloqueada (FIG. 4), liberte o bloqueio, apertando totalmente a alavanca (FIG. 5) até um clique sonoro indicar que o trinco da alavanca está desengatado do mecanismo de bloqueio. Se necessário, levante manualmente a alavanca *CLICK RELEASE™* afastando-o do braço.
- Levante completamente a alavanca *CLICK RELEASE™* para garantir que o *CLICK RELEASE™ miniARM®* está totalmente aberto e na posição de armazenamento (FIG. 6).
- Rode ambos os conjuntos de bloqueio e desbloqueio as duas alastando-as das suas posições de armazenamento para as suas posições abertas (FIG. 7).
- Se estiver a usar o conector angularizado (10) (Número de peça 100034), rode o tabuleiro separadamente de acordo com as instruções de utilização do tabuleiro de esterilização.

LIMPEZA PRÉVIA MANUAL

- Desmole a solução de limpeza enzimática de pH neutro durante, pelo menos, 5 minutos. Consulte as instruções do fabricante do detergente sobre a temperatura e concentração.
- Use uma escova de cerdas de plástico para escovar meticulosamente as superfícies exteriores do dispositivo, prestando especial atenção ao seguinte:
 - Anel de retenção e junta esférica superior. (FIG. 8)
 - Bonco de avanço da alavanca *CLICK RELEASE™* (FIG. 9) e o trinco de bloqueio (FIG. 10)
 - Bonco de rotação da alavanca *CLICK RELEASE™* (FIG. 11)
- Esfera DOC, porca de fixação e roscas internas (FIG. 12)
- Enxague com água morna (38 °C–45 °C [100 °F–113 °F]) durante, no mínimo, 2 minutos.
- Prossiga com uma das duas opções de limpeza exigidas: ultrassónica ou automatizada.

LIMPEZA ULTRASSÓNICA

1. Limpe em banho ultrassónico com solução de limpeza enzimática de pH neutro durante, pelo menos, 15 minutos. Consulte as instruções do fabricante do detergente sobre a temperatura e concentração.

2. Enxague com água morna (38 °C–45 °C [100 °F–113 °F]) durante o tempo de enxaguamento adicional. Use um equipamento completo, utilize uma escova de cerdas plásticas limpa para esfregar o dispositivo.

OU

LIMPEZA AUTOMÁTICA

1. É necessário um aparelho de lavagem-desinfecção de eficiência fundamentalmente aprovada (por exemplo, em conformidade com a norma EN ISO 15883) que tem de ser devidamente instalado, desinficado e regularmente sujeito a manutenção e testes.

2. Carregue o dispositivo no aparelho de lavagem-desinfecção. Entre o contacto entre dispositivos e proporcione uma drenagem correta.

3. Opere o ciclo de lavagem-desinfecção com um ciclo de enxaguamento adicional.

4. Os seguintes parâmetros mínimos foram validados como eficazes para a limpeza deste dispositivo numa máquina de lavar automática.

Tratamento	Tempo (min:ss)	Temperatura (°C °F)	Aditivo
Pré-lavagem (água fria da torneira)	2:00	17 (63)	N/A
Lavagem (água quente da torneira)	2:00	40 (104)	Steris Prolystica™ 2X
Enxaguamento	2:00	70 (158)	N/A
Enxaguamento	2:00	70 (158)	Lubrificante opcional
Secagem	15:00	80 (176)	N/A

LUBRIFICAÇÃO

1. Aplique lubrificante para instrumentos misturando de acordo com as recomendações do fabricante para prolongar a vida útil do instrumento, misturando todo o dispositivo no lubrificante durante um mínimo de 30 segundos. Se a máquina de lavagem desinfectar hospitalar tiver um ciclo de lubrificação, pode ser utilizada em vez da lubrificação manual.

NOTA: A LSI VALIDOU A UTILIZAÇÃO DO LUBRICANTE PARA INSTRUMENTOS MicroLube™ C NESTE DISPOSITIVO. OUTRAS MARCAS DE LUBRICANTES PARA INSTRUMENTOS NÃO FORAM TESTADAS E O DESEMPENHO E OS RESULTADOS NÃO PODEM SER GARANTIDOS.

INSPEÇÃO

1. Inspeccione cuidadosamente o dispositivo para garantir que toda a sujidade visível foi removida. Em geral, é suficiente uma inspeção visual sem ampliação com boas condições de luz. Deve prestar-se especial atenção às localizações nas FIG. 8-12. Repetir o processo de limpeza se for detetada sujidade.

2. Inspeccionar visualmente o dispositivo quanto a corrosão ligeira ou excessiva. Caso esteja presente corrosão, descontinue o uso do dispositivo na cirurgia, mas realize o reprocessamento.

3. Inspeccione visualmente o dispositivo quanto a linguetas danificadas ou outras peças. Por exemplo, consulte a descrição da lingueta na alavanca partida na FIG. 13 e a lingueta da alavanca dobrada da FIG. 14. Se houver peças danificadas, conclua o reprocessamento, mas descontinue a utilização do dispositivo na cirurgia.

4. Proceça a uma verificação funcional para um bloqueio e libertação adequados do dispositivo.

EMBALAGEM

1. Certifique-se de que o *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®* está na posição de reprocessamento totalmente aberta (consulte a FIG. 6).

2. Utilizar uma bolsa de esterilização, coloque cada instrumento na sua própria bolsa individual. Se usar um tabuleiro de esterilização, leia as instruções de utilização do tabuleiro de esterilização antes de prosseguir.

Certifique-se de que o tabuleiro de esterilização foi limpo de acordo com as instruções de utilização do tabuleiro de esterilização e carregue o fundo do tabuleiro conforme mostrado na FIG. 15.

3. Emble o dispositivo de acordo com a TABELA 1. O sistema de barreira para instrumentos reutilizáveis esterilizados deve cumprir os seguintes requisitos:

- ISO 11607-1
- Adequado para esterilização a vapor pré-vácuo
- Apropriado para uso médico
- Gráu apropriado para peso do tabuleiro carregado de acordo com as instruções de utilização do tabuleiro de esterilização e os procedimentos da instituição

ESTERILIZAÇÃO

1. O dispositivo tem de ser adequadamente limpo antes da esterilização.

2. Proceda ao ciclo de esterilização conforme a TABELA 1.

Método	Esterilização por calor húmido (vapor) em conformidade com a norma ANSI/AAMI ST79	Esterilização por calor húmido (vapor) em conformidade com a norma ANSI/AAMI ST79	Esterilização a vapor (calor húmido) (vapor) em conformidade com a norma ANSI/AAMI ST79
Recipiente	Tabuleiro de esterilização FIG. 100034	Sem tabuleiro	Sem tabuleiro
Ciclo	Pré-vácuo (Pre-Vac)	Pré-vácuo (Pre-Vac)	Pré-vácuo (Pre-Vac)
Embalagem	Película de polipropileno de camada dupla	Bolsa	Sem embalagem
Temperatura	132–137 °C (270–279 °F)	132–137 °C (270–279 °F)	132–137 °C (270–279 °F)
Tempo de exposição	4–18 minutos	4–18 minutos	4–18 minutos
Tempo seco	65 minutos (mínimo)	20 minutos (mínimo)	N/A

Dispositivos/processos por esterilização de utilização imediata devem ser transferidos imediatamente, utilizando uma técnica asséptica, do esterilizador para o ponto de utilização.

Consulte o Guia Completo de Esterilização a Vapor e Garantia de Esterilidade em Instituições de Cuidados de Saúde ANSI/AAMI ST79 (Comprehensive Guide to Steam Sterilization and Sterility Assurance in Health Care Facilities).

O *CLICK RELEASE™ miniARM®* foi validado para 100 ciclos de reprocessamento. A vida útil de um instrumento cirúrgico depende grandemente dos cuidados e manuseamento do instrumento. Deve ser feita uma inspeção cuidadosa e testes funcionais ao instrumento para determinar o fim da sua vida útil.

ARMAZENAMENTO

1. Durante o armazenamento, certifique-se de que o dispositivo permanece em condição estéril, pronto para a sua reutilização.

2. O prazo de validade depende da barreira estéril utilizada, modo de armazenamento e condições ambientais e de manuseamento.

CONTRAINDICAÇÕES

• Não utilize com outros dispositivos de fixação além dos acessórios fornecidos pela LSI SOLUTIONS®.

• Estes dispositivos não se destinam a outra utilização que não a indicada.

ALERTAS

- Regulacão federal restringe a venda, distribuição e utilização deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.
- Leia e familiarize-se com todas as instruções, alertas e precauções antes de usar este produto.
- O *CLICK RELEASE™ miniARM®* deve ser utilizado de acordo com estas instruções de utilização.
- A utilização inadequada do *CLICK RELEASE™ miniARM®* pode causar lesões graves. Além disso, o cuidado e manutenção improprios do dispositivo poderá tornar o dispositivo não estéril antes da sua utilização no doente e poderá causar lesões graves ao prestador de cuidados de saúde ou ao doente.
- Quando utilizar o *CLICK RELEASE™ miniARM®* os doentes têm de ser imobilizados ou anestesiados.
- Descontinue a utilização do *CLICK RELEASE™ miniARM®* ao mover o doente ou quando o doente se mover.
- Os procedimentos cirúrgicos ou endoscópicos só devem ser realizados por médicos que tenham a devida formação e estejam familiarizados com técnicas e a anatomia relacionadas. A literatura médica em relação às técnicas, às complicações e aos perigos deve ser consultada antes da utilização.

PRECAUÇÕES

- O *CLICK RELEASE™ miniARM®* é embalado como não estéril. Limpe e esterilize antes da utilização.
- Caso haja quaisquer variações entre estas instruções de utilização e as políticas da sua instituição/ou de dispositivo, prestando especial atenção ao seguinte:
 - As instruções de utilização de esterilização, transporte e armazenamento de instrumentos reutilizáveis. Para mais informações sobre o tabuleiro, consulte as instruções de utilização do tabuleiro de esterilização.
- A utilização do *CLICK RELEASE™ miniARM®* para uma tarefa que não aquela a que se destina habitualmente irá resultar em danos ou quebra do dispositivo.
- Antes da utilização, inspeccione o *CLICK RELEASE™ miniARM®* para garantir o funcionamento e o estado adequados. Não utilize dispositivos se não trabalharem de forma satisfatória na sua função pretendida ou se apresentarem danos físicos.
- Os instrumentos cirúrgicos variam de fabricante para fabricante. Antes de utilizar em conjunto instrumentos e acessórios de diferentes fabricantes num procedimento, verifique a compatibilidade e assegure-se de que o isolamento elétrico ou a ligação à terra não estão comprometidos.
- Só foram validados os processos de limpeza e esterilização que são definidos nestas instruções de utilização.
- Verifique a estabilidade das grades de acessórios ou adaptadores da grade de mesa cirúrgica antes de fixar o *CLICK RELEASE™ miniARM®* na mesa. Note apenas para fixar mesas cirúrgicas e grades da mesa horizontal bem alinhadas, evite fixar grampos da grade a estruturas soltas ou não fixas.
- Ao rodar a alavanca *CLICK RELEASE™* da posição bloqueada para a posição desbloqueada, certifique-se de que suporta o *miniARM®*. Um *miniARM®* desbloqueado e não suportado pode cair e pode causar danos.
- Se o dispositivo não estiver corretamente alinhado, não tente forçar a alavanca para o doente ou utilizador.
- Armadene à temperatura ambiente.

REACÇÕES ADVERSAS

Não foram documentadas reações adversas.

INFORMAÇÃO DE ENCOMENDA

Ver TABELA 1 do Guia Tecnológico do *CLICK RELEASE™ miniARM®* para informações de nova encomenda.

As seguintes notas são aplicáveis à TABELA 2.

• O tabuleiro de esterilização *multiSTATION™* é fabricado por Summit Medical, 815 Vikings Parkway, Suite 100, St. Paul, MN 55121 EUA.

A UDI-DI básica para este dispositivo é 085020006multiStationDF.

NORSK

OVERSETTELSER AV TEKNOLOGIVLEDDNING FOR *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®*

MERK: SE TEKNOLOGIVLEDDNINGEN FOR *CLICK RELEASE™ miniARM®* FOR SKJEMATISKE VISNINGER OG PRODUKTBESTILLING

 LES DETTE PRODUKTVEJLEDGET GRUNDIG FØR BRUK

BESKRIVELSE AV *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®* ENHETEN: *CLICK RELEASE™ miniARM®* (FIG. 1) er et tilbehør i *multiSTATION™* systemet. Det er et gjernbrukbart, steriliserbart, repositjonsbrakt støtteelement som gir en eksposisjon stabil base, når det brukes med en separat tilgjengelig *multiSTATION™* skinneklamme for å holde instrumentet i en bestemt posisjon på en bestemt position. Løft om nødvendigt *CLICK RELEASE™ miniARM®* håndtag manuelt væk fra overarmen til ulåst posisjon. Løft om nødvendigt *CLICK RELEASE™ miniARM®* håndtag manuelt væk fra overarmen til ulåst posisjon.

BESKRIVELSE AV *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®* ENHETEN: *CLICK RELEASE™ miniARM®* (FIG. 1) er et tilbehør i *multiSTATION™* systemet. Det er et gjernbrukbart, steriliserbart, repositjonsbrakt støtteelement som gir en eksposisjon stabil base, når det brukes med en separat tilgjengelig *multiSTATION™* skinneklamme for å holde instrumentet i en bestemt posisjon på en bestemt position. Løft om nødvendigt *CLICK RELEASE™ miniARM®* håndtag manuelt væk fra overarmen til ulåst posisjon. Løft om nødvendigt *CLICK RELEASE™ miniARM®* håndtag manuelt væk fra overarmen til ulåst posisjon.

REKVISITTER TIL BRUK AV *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®* ENHETEN: *CLICK RELEASE™ miniARM®* (FIG. 1) er et tilbehør i *multiSTATION™* systemet. Det er et gjernbrukbart, steriliserbart, repositjonsbrakt støtteelement som gir en eksposisjon stabil base, når det brukes med en separat tilgjengelig *multiSTATION™* skinneklamme for å holde instrumentet i en bestemt posisjon på en bestemt position. Løft om nødvendigt *CLICK RELEASE™ miniARM®* håndtag manuelt væk fra overarmen til ulåst posisjon. Løft om nødvendigt *CLICK RELEASE™ miniARM®* håndtag manuelt væk fra overarmen til ulåst posisjon.

REKVISITTER TIL BRUK AV *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®* ENHETEN: *CLICK RELEASE™ miniARM®* (FIG. 1) er et tilbehør i *multiSTATION™* systemet. Det er et gjernbrukbart, steriliserbart, repositjonsbrakt støtteelement som gir en eksposisjon stabil base, når det brukes med en separat tilgjengelig *multiSTATION™* skinneklamme for å holde instrumentet i en bestemt posisjon på en bestemt position. Løft om nødvendigt *CLICK RELEASE™ miniARM®* håndtag manuelt væk fra overarmen til ulåst posisjon. Løft om nødvendigt *CLICK RELEASE™ miniARM®* håndtag manuelt væk fra overarmen til ulåst posisjon.

miniARM® i den valgte orienteringen. Neste gang *CLICK RELEASE™* hendelen klemmes, frigjøres *miniARM®* for repositjonering. Når hendelen dreites klemmes igjen, låses *miniARM®*. Det velkles mellom dette låse- og opplåsingsmønsteret hver gang orienteringen klemmes. Midtledet (2) muliggjør artikulasjon av den øvre armen i forhold til den nedre armen (3). Det nedre ledet (2) muliggjør artikulasjon av den nedre armen i forhold til den vinklede koblingen (3), som ender i en DOC-kugle (3) som er festsatt til en skinneklamme som kobles inn i mottakskontakten på *multiSTATION™* skinneklammes.

Festemutteren (3) komprimerer den øvre halvdel av DOC-kulen inn i mottakskontakten når festemutteren og de indre gjengene med klokken (3) (ikke vist) roteres med klokken, og skrus inn i mottakskontakten. Når den strammes i kontakten, komprimeres DOC-kulen og den vinklede koblingen og de to ikke lenger kan beveges. De to låsevingene (5) gravert med låseymboler kan svinge ca. 90° bort fra oppbevaringsposisjonen på festemutteren for å låse koblingen. Når festemutteren er strammet, kan låsevingene svinges tilbake til oppbevaringsposisjonen. For å løse festemutteren kan begge opplåsingsvingene (3) som er merket med opplåsingsymboler, svinge fra oppbevaringsposisjonen for å lette skruing mot klokken.

INDIKASJONER FOR BRUK:

multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM® er indisert for bruk av kirurger for å holde instrumentet i en fast posisjon i lengre tid.

BRUKSANVISNING

LÅSING, FRIGJØRING OG PLASSERING AV *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®*

For hver bruk skal *CLICK RELEASE™ miniARM®* testes ved å bekrefte at akseptabel holdstyrke er oppnådd. Opphør bruken dersom holdstyrken er utstrøkkelig. Disse instruksjonene for å feste en *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®* til en mottakende DOC gjelder for bruk med mottaks-DOC-en for en eventuell separat tilgjengelig *multiSTATION™* skinneklamme som allerede er festet til en drapert bordkåne.

1. Lås *miniARM®* ved å klemme *CLICK RELEASE™* hendelen ned mot hendellåsen. *CLICK RELEASE™* hendelen henges på det midtre ledet til *CLICK RELEASE™* hendelen i låst posisjon, parallellt med den øvre armen.

2. Forbered mottakende DOC i henhold til hendellåsen og låsaken er korrekt inn.

3. Frigjør *miniARM®* ved å klemme *CLICK RELEASE™* hendelen helt ned mot låsaken. Et hørbart klikk indikerer at hendellåsen nå er frigjort, slik at *CLICK RELEASE™* hendelen kan henges på det midtre ledet for å nå sin ulåste posisjon. Hvis nødvendig, hev *CLICK RELEASE™* hendelen manuelt bort fra den øvre armen til låst posisjon.

MERK: NÅR *CLICK RELEASE™* HENDELSEN DREIES FRA LÅST TIL ULÅST POSISJON, MÅ DU VARE PÅSSELG MED Å STØTTE miniARM®.

- Plasser festemutteren og DOC-kulen inn i mottaks-DOC-en på skinneklammes for å feste *miniARM®* til DOC-en.
- Roter festemutteren inn på DOC-en ved å bruke begge de mottakende låsevingene fra å dreie festemutteren med klokken, slik at den skrus inn på skinneklammes DOC.

MERK: HVIS DET ER VANSKELIG Å SKRU, VRU DD FESTEMUTTEREN MOT KLOKKEN FOR Å SKRU DEN AV, RETTER DERETTER FESTEMUTTEREN FORSIKTIG INN IGEN MED DOC-EN OG ROTERER LÅSEVINGEN MED KLOKKEN IGEN. IKKE TVING FESTEMUTTEREN TIL Å ROTERE, DA DETTE KAN FÅ *miniARM®* OG SKINNEKLAMPEN TIL Å SETTE SEG FAST.

- Posisjoner *miniARM®* mens den er ulåst tilåst ved å skyve, trekke eller rotere hurtigluftingsstolpen, den øvre armen, den nedre armen og den vinklede koblingen rundt de tre ledene og DOC-kulen for justering eller rettinger. Når *miniARM®* er posisjonert som ønsket, låser du systemet ved å klemme *CLICK RELEASE™* hendelen inn på låsaken.
- Skry endretene i ikke beregnet for annen bruk enn det som står angitt.

FESTE EN ADAPTER TIL *multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®*
Trinn 1–3 viser et eksempel på hvordan *multiSTATION™* adaptere (tilgjengelig separat) festes og justeres til *CLICK RELEASE™ miniARM®*. Adapteren kan festes til *CLICK RELEASE™ miniARM®* enten før eller etter at *miniARM®* er festet til en *multiSTATION™* skinneklamme.

• Skyv endretene inn på hurtigluftingsstolpen mens adapterhåndleddet roteres til ulåst posisjon.

• Juster adapteren til den ønskede posisjonen til låst posisjon for å feste adapteren på *miniARM®*.

3. Juster det øvre ledet på *CLICK RELEASE™ miniARM®* manuelt for mindre repositjonering uten å låse opp *miniARM®*.

FJERNING OG RENGJØRING

Fjerning av *CLICK RELEASE™ miniARM®* kan forenkles ved å holde *miniARM®* i låst posisjon.

- Roter håndledden på den tilkoblede adapteren til ulåst posisjon.
- Løse adapteren ved å skyve den av hurtigluftingsstolpen.
- Roter festemutteren av *multiSTATION™* skinneklammes DOC ved å bruke begge de motstående opplåsingsvingene. Dreie festemutteren mot klokken for å skru den av DOC

multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM™

UUDELLENKÄSITTELY

- Pura laite osiin ja puhdista ne välittömästi käytön jälkeen. Älä päästä likaantunutta laitetta koskemaan.
- Laitetta ei ole valittu puhdistuslaitteita ja sterilointikäyttöä varten ja lääkedispositiivien ollessa kinnitettyinä.
- Puhdistuksen valitsemista käytetty pesuaine: Steris Prostlyca 2X (ensyntammiten, neutraali pH).
- Tee lopullinen huuhtelu käyttämällä kuumaa puhdistus- tai vesihoitotuotetta vähintään viittä.
- Älä koskaan käytä puhdistusainetta metallirajoja tai teräsvälineitä.
- Valmistele ja käsittele uudelleen käsiteltä sovitimet ja lääkepuskittimet kuitaan liuenteen mukaisesti.
- Uudellenkäsitteilyyn kytetty painumekottu ei ole vaihtuva kappale.
- Steriloitajaintartta ei ole tarkoitettu laitteen puhdistamiseen. Se on **käsiteltävä erikseen**. Tartin on tarkoitettu ainoastaan uudellenkäsitelyä instrumenttien sterilointiin, kuljetukseen ja säilytykseen. Katso sterilointijärjestelmän lisätietoja sen käyttöohjeista.

KÄYTTÖPAIKALLA

- Pura laite ja puhdista välittömästi käytön jälkeen.
- Älä päästä likaantunutta laitetta koskemaan.

VALMISTUS

- Poista *CLICK RELEASE™ miniARM™* -laite kalusteensa kieltämällä laitteen avaat sivেকেൽ pois säilytysasennosta ja kieltämällä niiden kinnitysmateriaa vastapäällän (KUVA 2).
- Posta malliolueteltuiett *CLICK RELEASE™* -laitettaessa kieltämällä soveliukon vipua ja liu'uttamalla sovoin pois pikaliittainangosta (KUVA 3).

HUOMAUTUS: KUVASSA 3 NÄYTÄTTÄIN KANNYLSOVIITTAMIN POISTO; MUUTKIN SOVIITTIMET POISTETAAN SAMALLA TAVALLA.

- Jos *CLICK RELEASE™* -vipu on lukitusasennossa (KUVA 4), vapauta lukko painamalla vipua loppuun asti (KUVA 5), kunnes kuuluu napautusmerkkiä, mikä viittaa, että vipuosa on irtunut lukitusasennosta. Nosta *CLICK RELEASE™* -vipu tarvittaessa manuaalisesti irti yläväntästä.
- Nosta *CLICK RELEASE™* -vipu kokonaan ylös varmistautiesi, että *CLICK RELEASE™* -laite on auki ja uudellenkäsitteily on aiesmessa (KUVA 6).
- Kääntä luukusta ja lukituksen avaamisen sivেকেൽ molemmat sarjat pois säilytysasennosta avoimien asentoisinaan (KUVA 7).
- Jos käytät multiSTATION™-steriloitajaintartta (osanuumero 100034), puhdista tartin erikseen sterilointilaitea rouddeltaan.

MANUAALINEN ESIPUHDISTUS

- Lisää neutraalin pesuaineen puhdistusohjeessa vähintään 5 minuutin ajan. Noudata pesuaineen valmistajan antamia lämpötiloja ja pitouksia koskevia ohjeita.
- Harjaa laiteen ulkopinnat perusteellisesti muoviharjaksisella harjalla; kiinnitä erityistä huomiota seuraaviin kohtiin:
 - Pidämerenja ja kempi pallonniin (KUVA 8)
 - CLICK RELEASE™* -vipuosa (KUVA 9) ja lukituspää (KUVA 10)
 - CLICK RELEASE™* -vipun kääntöpihti (KUVA 11)
 - DOC-pää, kinnitysmutterit ja sisäkehä (KUVA 12)
- Huuhtele lämpimällä vedellä (38–45 °C [100–113 °F]) vähintään 2 minuuttia.
- Käytä jatkain toista seuraavista pesuvaltuheidoista: ultrallaani- tai automaattipuhdistus.

ULTRAÄÄNIPUHDISTUS

1. Puhdista ultraäänyllä vähintään 15 minuutin ajan käyttäen neutraalin pH:n entsyymipesuainetta. Noudata pesuaineen valmistajan antamia lämpötiloja ja pitouksia koskevia ohjeita.

Huuhtele huuhdevedellä (38–45 °C [100–113 °F]) vähintään 4 minuuttia. Varmista täydellinen huuhdelu käyttämällä puhdasta muoviharjaksista harjaa ja liu'uttamalla hankaimeita.

TAI

AUTOMAATTINEN PUHDISTUS

1. Tarvitaaan pesukone-desinfiointilaetta, jolla on olennaisesti hyväkkyty tehokkuus (esim. EN ISO 15883 -standardin mukainen), ja se on asennettava asianmukaisesti, sen toiminta on sertoitettava ja se on huollettava ja testattava säännöllisesti.

2. Aseta laitteen pesukone-desinfiointilaitteeseen. Huohdeh sitä, etteivät laitteet kosketa toisiaan. Muuten veden valuminen laitteiden pinnoilta saattaa estää.

3. Huu'uta pesuainetta huuhdevedellä vähintään 5 minuuttia.

4. Seuraavat vähimmäisparametrit valditoin tehokkaiksi tämän laitteen puhdistamiseen automaattisessa pesukoneessa:

Hoito	Aika (m:sss)	Lämpötila (°C/°F)	Lisäaine
Esipesu (kylmä hanavesi)	2:00	17 (63)	Ei koske
Pesu (kuumaa hanavesi)	2:00	40 (104)	Steris Prostlyca™ 2X
Huuhdelu	2:00	70 (158)	Ei koske
Huuhdelu	2:00	70 (158)	Valmiinaisen voiteluaine
Kuivatus	15:00	80 (176)	Ei koske

VOITELU

1. Lisää valmistajan suositusten mukaisesti sekoitettua instrumenttien voiteluainetta instrumenttien käyttöäin pidäntienkin uputtamalla koko laite voiteluaineeseen vähintään 30 sekunniksi. Jos sairaalan pesukone-desinfiointilaiteessa on voiteluohjelma, sitä voidaan käyttää manuaalisen veltouajan sijasta.

HUOMAUTUS: LSI ON VAIHVASTUNU MicroLube™ C -INSTRUMENTTIVOITELUAINEN KÄYTTÖN TÄHÄN LAITTEISEEN. MUITA INSTRUMENTTIEN VOITELUAINEMERKKEJÄ EI OLE TESTATTU, EIKÄ NIIDEN SUORITUSKYKYÄ JA TULOKSIA VOIDA TAALETTA.

TARKASTUS

- Tarkasta laite huolellisesti varmistuen, että kaikki näkyvät iäat on poistettu. Noudata varmistuksen hyvässä vltussa äänin suurennetun äänen tietyssä rittävä. Erityistä huomiota on kiinnitettävä KUVA 8–2 kohtiin. Toista pesu, jos jokin näistä on väärin.
- Tarkasta laite lievästi tai liiallisen kouristuneen varalta. Jos havaitset kouristusta, tee uudellenkäsitteily loppuun, mutta lopeta lopettaa käyttöä välittömästi.
- Tarkasta laite silmämääräisesti vaurioituneiden salkojen ja laiteen vaurioituneiden osien varalta. Katso esimerkiksi murteenusta vipuvasusta (KUVA 13) ja väärinnyestä vipuvasusta (KUVA 14). Jos osat ovat vaurioituneet, tee uudellenkäsitteily loppuun, mutta lopeta laitteen käyttö leikkauksessa.
- Tee toiminnallinen tarkastus laitteen asianmukaiselle lukuittomelle ja vapautumiselle.

PAKKAUS

- Varmista, että multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM™-laite on täysin avoimessa uudellenkäsitelyasennossa (KUVA KUVA 6).
- Jos käytät sterilointipesuä, aseta jokinakin instrumentti erikseen pussiin. Jos käytät sterilointijartinta, laite sterilointijärjestelmän käyttöohjeen mukaisesti, ja lataa tartittimen pohjoisosa KUVASSA 15 esitellyllä tavalla.
- Pakkaa laite TALLUKON 1 mukaisesti. Steriloitavien toistokäyttötisten instrumenttien sterilointijärjestelmän on täytettävä seuraavat vaatimukset:
 - ISO 11607-1
 - soveltuu estyhijohyösteriloitoin
 - soveluu lääkinnälliseen käyttöön
 - liu'uolukohtien riittävä ladatus tartittimen painolle sterilointijarttimen käyttöohjeiden ja sairaalan käytännön mukaisesti.

STERILOINTI

- Laitte tyhjää puhdistusta asianmukaisesti ennen sterilointia.
- Käytä TALLUKOSSA 1 mainittua sterilointiohjelmaa:

TALLUKKO 1: multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM™ -laitteen sterilipakkauks ja -käsitteily			
Menetelmä	ANSI/AAMI ST79 -standardin mukainen hyösteriloitoin	ANSI/AAMI ST79 -standardin mukainen hyösteriloitoin	ANSI/AAMI ST79 -standardin mukainen hyösteriloitoin välittömästi käyttöä varten
Säiliö	multiSTATION™ sterilointijarttin, osatno 100034	Ei tartinta	Ei tartinta
Ohjelma	Esiyhjö	Esiyhjö	Esiyhjö
Pakkauus	Kakkerokainen polypropylenikääre	Pussi	Ei pakkauksa
Lämpötila	132–137 °C (270–279 °F)	132–137 °C (270–279 °F)	132–137 °C (270–279 °F)
Käsitelyaika	4–18 minuuttia	4–18 minuuttia	4–18 minuuttia
Kuivausaika	Vähintään 65 minuuttia	Vähintään 25 minuuttia	Ei koske

Valittuista käytöstä varten tarkoitettua sterioinnilla käsitellyä laite (laitteen on sirtävä välittömästi aseptista tekniikkaa käyttäen sterilointilaiteesta käyttöpaikkaan.

Katso ANSI/AAMI ST79 -standardia (Comprehensive Guide to Steam Sterilization and Sterility Assurance in Health Care Facilities).
CLICK RELEASE™ miniARM™ -laite on valittu 100 uudellenkäsitelyohjelmalle. Kirurgisten instrumenttien käyttöä riippu suurimmaksi osaksi niiden hoitosta ja huollosta. Instrumenttien käyttöäin päättymisen määrittely perustuu niiden huolelliseen tarkastukseen a toiminnan testaukseen.

SÄILYTYKSET

- Varmista, että laitteen vapu steriilillä ja käyttövalmiina säilytykseen alkana.
- Säilytä kaikki laitteen käytettyä steriilissäessä, säilytystavassa sekä ympäristön- ja käsitelyolosuhteissa.

VASTA-AIHHEET

- Älä käytä muuten kuin LSI SOLUTIONS™ -yhdistön toimittamina lisäilteiden kanssa.
- Näitä laitteita saa käyttää vain käyttöohjeiden sallimien tarkoituksin.

VAROITUKSET

- Yhdysvaltojen liittovaltioksi sallii tämän laitteen myynnin, jakein ja käyttöä vain lääkärien toimesta tai määräyksessä.
- Lue kaikki ohjeet, varoitukset ja varoitusmerkit ennen tämän laitteen käyttöä.
- CLICK RELEASE™ miniARM™* -laitteen näiden käyttöohjeiden mukaisesti.
- CLICK RELEASE™ miniARM™* -laitteen vierheellinen käyttö voi aiheuttaa vakavan vamman. Sen lisäksi laitteen epäasianmukainen hoito ja huolto voi johtaa laiteen kontaminoitumiseen epästabiiliksi ennen poliikkäyttöä ja aiheuttaa vakavan vamman terveydenhuohtokenttiin tai potilaille.
- CLICK RELEASE™ miniARM™* -laitteen käyttöä alkana perälaideen on oltava immobiloituja tai ruukuttajia.
- Lopeta *CLICK RELEASE™ miniARM™* -laitteen käyttö, kun potilaasta sirtetään tai potilas itse liikkuu.

- Kirurgiaa tai endoskopiaa koskevat saatavat suorittaa vain lääkärit, jolla on riittävä koulutus ja kokemus minimaalista tekniikkalaiteiden käytöstä ja kyseisestä anatomista. Ennen käyttöä on tarkastettava tekniikka, komplikatiot ja vaaroja koskevat lääketieteelliset kirjallisuudet.

VAROITAMET

- CLICK RELEASE™ miniARM™* on pakattu sterilointiomana. Puhdista ja sterioi ennen käyttöä.
- Jos näiden käyttöohjeiden ja joko näältäkin käytäntöjen tai pesu-/desinfiointilaitteen valmistajien ohjeiden välillä havaitaan mitään ristiriitaisuuksia, niistä on ilmoitettava sairaalan asienmukaisella vastuushenkilöllä, jotka tekevät asiantuntijana päätökset näiden välisten ristiriitaisuuksien ratkaisemiseksi.
- Jos *CLICK RELEASE™ miniARM™* -laitetta käytetään muihin kuin käyttöohjeiden tarkoittamiin tarkoituksiin, laite voi vaurioitua tai rikkooutua.
- Tarkasta ennen käyttöä, että *CLICK RELEASE™ miniARM™*-laitteen osat on hyvässä kunnossa. Laitetta ei saa käyttää, jos ne eivät toimi hyväksyttävillä tarkoituksilla toimitettavalla tai jolla niissä on viallisia vaurioita.
- Ei valmistajien kirurgisten instrumentit ovat keskenään erilaisia. Ennen kuin eri valmistajien instrumentteja ja lisävarusteita käytetään samassa toimituksessa yhdessä, varmista yhteensopivuus sekä se, että sähköinen eristy ja maadoitus ei ole vaarantunut.
- Vältä *CLICK RELEASE™ miniARM™* -laitteeseen kohdistuvia mekaanisia iskuja tai liiallisia rasitusta.
- Vain näissä käyttöohjeissa määritellyt puhdistus- ja sterilointimenetketyt on valittu.
- Tarkista leikkauksien jälkeen tarvittaessa, onko vaurioituneiden välikappaleiden välikappaleita *CLICK RELEASE™ miniARM™* -laitteen. Kinnitys vain vakaisin leikkauksyyriin ja hyvin kinnitettyjen vaakatojen pöytäkalastein; välttä leikkauksistimen kiinnittämisestä rakenteisiin, jotka ovat fyysisillä tai eivät ole kunnolla kiinni.
- Kun kiinnität *CLICK RELEASE™* -vipua lukitus- ja asennusta lukitusmaton asentoon, muista tukeaa *CLICK RELEASE™ miniARM™* -laitetta lukitusmaton ja tukematon miniARM™-laite voi pudota ja aiheuttaa haittaa, laitevaurioita, kinnitysten multiSTATION™-sovitimen vaurioitumisen tai potilaan tai käyttäjän vamman.
- Säilytä huonealimmissa.

HAITTAVAIKUTUKSET

Ei dokumentoituja haitteareaktioita.

TILAISTUDET

Katso uudellenkäsitelyä *CLICK RELEASE™ miniARM™* -tekniikkaoppaan TALLUKOSTA 2.

Seuraavat huomautukset liittyvät TALLUKKON 2:
•multiSTATION™-steriloitajaintartimen valmistajata on Summit Medical, 815 Vikings Parkway, Suite 100, St. Paul, MN 55121 USA.

Tämän laitteen yksilöllinen UDI-Di-numeri on 0850200006multiStationDF.

Postup	Ca (m:sss)	Templa (°C/°F)	Aidivum
Predumyivanie (studena voda z vodovodu)	2:00	17 (63)	–
Umyvanie (tepla voda z vodovodu)	2:00	40 (104)	Steris Prostlyca™ 2X
Oplachovanie	2:00	70 (158)	–
Oplachovanie	2:00	70 (158)	Volitnyly lubrikant
Schnutie	15:00	80 (176)	–

PREKLADY TECHNOLOGICKE PRIRUČKY K POMÓCKE multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM™

POZNÁMKA: SCHÉMY A SPOSOB OBJEDNÁVANIA VÝROBKU NÁDEJTE V TECHNOLOGICKEJ PRÍRUČKE K POMÓCKE CLICK RELEASE™ miniARM™

PRED POUZITÍM SI DÔKLADNE PREČÍTAJTE TUTO PRÍBALOVÚ LIŠTÁK

POPIS POMÓCKY multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM™:

Pomôcka CLICK RELEASE™ miniARM™ (OBR. 1) je prísuškový systém multiSTATION™. Jedná sa o opakovanú použitelnú, sterilizovateľnú, pemistelnú podpornú grevk poskytujúci mimodielnu stabilnú základňu, keď sa používa so samostatne dodávanou kolajnicovou svorkou multiSTATION™, na ktorú sú pripojené vymeniteľné adaptéry. Adaptéry a pomôcky možno pripojiť na rýchloupínací stĺpik (podľa potreby na chirurgický zábrak, Horný klob umožňuje umiestnenie rýchloupínacieho stĺpika voči hornému ramenu). Pri prvom manuálnom stlačení páky na hornom ramene *CLICK RELEASE™* sa integrovaná západka páky (neobrazujúci spoj) so zaisťovacou západkou (zariadenia pomôcky miniARM™) v určenej orientácii. Ďalším stlačení páky *CLICK RELEASE™* sa zariadenie prepne do uzavretého polohy. Ďalším stlačení páky sa umožňuje zaisť. Tento zaisťovací odfixovací zvislý so strieďa pri každom stlačení páky. Stredný klob umožňuje vyhýbanie hornému ramenu vzhľadom k dolnému ramenu . Dolný klob umožňuje vyhýbanie dolného ramena vzhľadom k zahnutému konektoru , ktorý koriguje v guľu DOC so sférickou kolajnicou, ktorá sa upnevuje do priamice závisky kolajnicovej svorky multiSTATION™.

Upevňovacia matice otírla hornú hemisféru guľu DOC do pripravej závisky, keď sa upevňovacia matice a jej umotné závity (nie sú zobrazované) ručne, pričom sa prevlekajú do pripravej závisky. Pri ulhovaní do závisky sú guľu DOC a zahnutý konektor stlačené, aby sa už nemohli pohybovať. Dve zaisťovacie kridlá s vyrývaným symbolom zámku sa môžu otáčať približne 90° ok ich úložných polí. Každé kridlo sa môže zaisťovacou západkou na zariadení pomôcky miniARM™ v určenej orientácii upnúť upevňovacia matica, obe odomykacie kridlá označené symbolom odemknutia sa môžu otáčať z ich úložnej polohy, aby sa uložilo prevlekanie proti smeru hodnových núčiek.

INDIKÁCIE POUŽITIA:

Pomôcka multiSTATION™ miniARM™ je indikovaná na použitie zo strany chirurgov na držanie nástrojv v pevnej polohe počas požadovanej doby.

NÁVOD NA POUŽITIE

ZAISŤENIE, UVOLNENIE A UMISTENIE POMÓCKY multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM™
Pred každým použitím pomôcky *CLICK RELEASE™ miniARM™* ju otestujte tak, že ju zaisťíte a skontrolujete, či bola vyvinutá dostatočná úpnacia sila. Ak táto sila nie je dostatočná, nepokračujte v použití. Tento návod na pripojenie pomôcky k pripravej guľu DOC sa vzťahuje na použitie s pripravej guľou DOC akajkoľvek samostatne dostupnej kolajnicovej svorky multiSTATION™, ktoré je už pripojené a zakryté kolajnicou stlu.

- Zaisťte miniARM™ stlačením páky *CLICK RELEASE™* nadol smerom k západke páky. Pánty páky *CLICK RELEASE™* sa nachádzajú v uzavretom položení v zaisťovacej západke páky. Ak sa západka páky nachádza v otvorenom položení, Počúťe zvukové oznámenie, že západka páky a zaisťovacia západka. Počúťe zvukové oznámenie, že západka páky je teraz odistená, čo umožňuje, aby páka *CLICK RELEASE™* vylukovala v stroji, aby bolo možné otvoriť polohu. V prípade potreby manuaľne zdvihnite páku *CLICK RELEASE™* smerom od horného ramena do odistenej polohy.
- Umiestnite upevňovaciu maticu a guľu DOC na prijimací DOC kolajnicovej svorky, aby sa miniARM™ pripojil k DOC.
- Otočte upevňovaciu maticu v smeru hodinových ručičiek, aby ste otočili upevňovaciu maticu v smere hodnových núčiek, čím ju prevlečiete na DOC kolajnicovej svorky.

POZNÁMKA: PRI OŤAČANÍ PÁKY CLICK RELEASE™ ZO ZAISTENEJ POLOHY SA UISTIŤE, ŽE PODOPIERATE miniARM™.

- Umiestnite upevňovaciu maticu a guľu DOC na prijimací DOC kolajnicovej svorky, aby sa miniARM™ pripojil k DOC.
- Otočte upevňovaciu maticu v smeru hodinových ručičiek, čím ju prevlečiete na DOC kolajnicovej svorky.
- Otočte upevňovaciu maticu v smeru hodinových ručičiek, čím ju prevlečiete na DOC kolajnicovej svorky.

POZNÁMKA: AK JE PREVLEKANIE ŤAŽKÉ, ODSKRUTKUJTE UPEVŇOVACIU MATICU PROTI SMERU HODINOVÝCH RUČIČIEK, POTOM JU OPĽATNE ZAROVNAJTE S DOC A ZOPAKUJTE OŤAČANIE V SMERE HODINOVÝCH RUČIČIEK POMOCOU ZAISTOVACÍCH KRIDLÍEL. NEOTÁČAJTE UPEVŇOVACIU MATICU NASILU, PRETOŽE TO MÔŽE SPOSOBIŤ SPOJENIE miniARM™ A KOLAJNICOVEJ SVORKY.

- Umiestnite miniARM™ kým je v odistenej stava, zatlačím, potiahnuťme alebo otočením rýchloupínacieho stĺpika, ramena, dolného ramena a zahnutého konektora okolo troch klobv a guľu DOC, aby sa už nastavilo vo vertikálny smeroch. Keď je miniARM™ umiestnený v požadovanej polohe, zaisťte systém stlačením páky *CLICK RELEASE™* na zaisťovacej západke.

PRÍPOJENIE ADAPTERA K multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM™

Kroky 1–3 ukazujú jeden príklad toho, ako si adaptéry multiSTATION™ (dostupné samostatne) pripojiť na upevňovaciu maticu. Každý adaptér je vyvinutý pre sloupku rýchloupínací miniARM™ buď pred pripojením alebo po pripojení miniARM™ ku kolajnicovej svorky multiSTATION™.

- Nasúťte adaptéry na rýchloupínací stĺpik, čím je zaisťovacia páka zapadla otcená do odistenej polohy.
- Otočte zaisťovaciu páku adaptéru do zaisťovanej polohy na zaisťenie adaptéru na miniARM™.
- Upravte horný klob pomôcky *CLICK RELEASE™ miniARM™* manuálne, aby sa dosiahol menšie premiestnenie bez odstienia miniARM™.

DEMONTÁŽ A ČISTENIE

Demontáž pomôcky *CLICK RELEASE™ miniARM™* možno uľahčiť tak, že miniARM™ ponecháte v zaisťenej polohe.

- Otočte zaisťovaciu páku pripojeného adaptéru do odistenej polohy.
- Odstaťte adaptéry vystrúmením z rýchloupínacieho stĺpika.
- Otočte upevňovaciu maticu z multiSTATION™ DOC kolajnicovej svorky pomocou oboch protisúpráchných odfixovacích kridiel. Otočte upevňovaciu maticu proti smeru hodnových núčiek a odskrutkujte ju so DOC.
- Demontujte pomôcku *CLICK RELEASE™ miniARM™* z kolajnicovej svorky doc.

multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM™

OPAKOVANÉ POUŽITIE

- Pomôcku bezpodmienčne po použití demontujte a vyčistite. Nenechajte znečistenú pomôcku vyschnúť.
- Pomôcku nie je schválená na čistenie ani sterilizáciu s pripraveným adaptérom a/alebo kolajnicovou svorkou.
- Čistiaci prostriedky použijte pri overení: Steris Prostlyca 2X (enzymatický, neutrálny pH).
- Vykonať konečnú oplachovaciu prípravu pomocou parfukovanej vody vysokej purifikovanej vody.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte kovové kefky ani kovové huby.
- Prípravte a opakovane použijte všetky adaptéry alebo kolajnicové svorky podľa návodu na použitie každej pomôcky.
- Táto pomôcka nie je ovplyvnená zmenami typu spojených a prípravou na opakované použitie.
- Sterilizáciu podnosie tiež je určený na čistenie pomôcky. Musí sa spracovať samostatne. Podnos je určený len na sterilizáciu, prípravu a uloženie opakovane použiteľných nástrojov. Ďalšie informácie o podnose nájdete v návode na použitie sterilizačného podnosu.

BOD POUŽITIA

- Pomôcku bezpodmienčne po použití demontujte a vyčistite.
- Nenechajte znečistenú pomôcku vyschnúť.

PRÍPRAVA

- Demontujte *CLICK RELEASE™ miniARM™* a kolajnicovej svorky otočením odfixovacích kridiel smerom od ich úložnej polohy a potom otocím upevňovacie matice proti smeru hodnových núčiek (OBR. 2).
- Demontujte akajkoľvek adaptéry z pomôcky *CLICK RELEASE™ miniARM™* otočením zaisťovacej páky adaptéru a vystrúmením adaptéru z rýchloupínacieho stĺpika (OBR. 3).

POZNÁMKA: OBR. 3 ZNÁZORŇUJE DEMONTÁŽ KANVYLOVÉHO ADAPTERA, ALE ROVNAKÝM SPOSOBOM MOŽNO DEMONTOVAŤ AJ INÉ ADAPTERY.

- Ak je páka *CLICK RELEASE™* zaisťenej polohy (OBR. 4), uvoľnite pomôcky úplným stlačením a uvoľnením páky (OBR. 5), kým nezaučte zvukové oznámenie, že západka páky je teraz odistená. Ak treba, manuaľne zdvihnite páku *CLICK RELEASE™* smerom od horného ramena.
- Uplňte zdvihnutú páku *CLICK RELEASE™* na zaisťenie úplného pomôcky *CLICK RELEASE™ miniARM™* do polohy na prípravu na opakované použitie.
- Otočte obe svorky zaisťovacích a odfixovacích kridiel mimo ich úložných poloh do ich otvorených poloh (OBR. 7).
- Ak používate sterilizačný podnos multiSTATION™ (c. dielu 100034), vyčistite podnos samostatne podľa návodu na použitie sterilizačného podnosu.

MANUÁLNE PREDČISTENIE

- Namáčte v enzymatickom čistiacom roztoku s neutrálnym pH minimálne 5 minút. Informácie o teplote a koncentrácii nájdete v pokynoch od výrobcu čistiacich prostriedkov.
- Pomocou kefky s plastovými štetinami dôkladne vydrhnajte povrchy pomôcky, pričom venujte mimoriadnu pozornosť:
 - a. pridávaciemu prstencu a hornému guľovému klob (OBR. 8),
 - b. západke páky *CLICK RELEASE™* (OBR. 9) a zaisťovacej západke (OBR. 10),
 - c. otáčným čapom páky *CLICK RELEASE™* (OBR. 11),
 - d. guľu DOC, upevňovaciej matice a vnútorným závitom (OBR. 12),
 - e. Oplachujte teplou vodou (38 – 45 °C [100 – 113 °F]) minimálne 2 minúty.
 - f. Pokračujte jednou z dvoch možností povinného čistenia: ultrazvukové alebo automatické.

ULTRAZVUKOVÉ ČISTENIE

- Čistíte v ultrazvukovom kúpeľi pomocou enzymatického čistiacieho roztoku s neutrálnym pH minimálne 15 minút. Informácie o teplote a koncentrácii nájdete v pokynoch od výrobcu čistiacich prostriedkov.
- Oplachujte teplou vodou (38 – 45 °C [100 – 113 °F]) minimálne 4 minúty. Na zabezpečenie úplného oplachovania, použite na čistenie pomôcky čistu teplotu s prítomnosťou štetinami.

ALEBO

AUTOMATICKÉ ČISTENIE

- Musi sa použiť umytie a dezinfekčné zariadenie so schválenou účinnosťou (napríklad v súlade s normou EN ISO 15883) a toto zariadenie musí byť správne nainštalované, overené a pravidelne udržiavané a testované.
- Voľte pomôcku do umývacej vody dezinfekčného zariadenia. Pomôcky uložte tak, aby sa nedotýkali ani aby sa zabezpečilo správne odtekanie.
- Použite cyklus umývacieho a dezinfekčného zariadenia s dodaným cykлом oplachovania.
- Nasledujúce minimálne parametre boli schválené ako účinné na čistenie tejto pomôcky v automatickom umývacom zariadení.

||
||
||

ULTRAZVUKOVO POCHISZVANJE

- Pочистете уградувана вака са енаниме површата пречишрајте и неуралне рН за минимум 15 минути. Наравнеот справач истражи инсталација, оксидирајте и редовно проверајте на поддршка и илтанација.
- Испланете и стопла вода (38 – 45°С [100 – 113°F]) за нај-малко 4 минути. За да осигурите полно испланивање, използвайте чиста четка са пласмасом косача, за да истражице изделето.

ИЛИ

АВТОМАТИЗИРАНО ПОЧИСТАВНЕ

- Испискава со уштер-дезинфекторот с функционално одобрена ефektivност (напр. согласно EN ISO 15883) и треба да биде правилно инсталиран, оксидирајте и редовно проверајте на поддршка и илтанација.
- Заредете изделето во уштер-дезинфектора. Избегнајте контакт между изделето и ли подоредете така, че да се позмоваа правилно отстранење.
- Провете циклуса на уштер-дезинфекторот с дополнителен циклус на испланивање.
- Следете минимални параметри са валидирајте како ефективни за почитвање на това изделие в автоматизирана милна машина:

Претриране	Време (mm:ss)	Температура °С (°F)	Добавка
Предварително измиване (студена чешмна вода)	2:00	17 (63)	Не е приложимо
Измиване (гореща чешмна вода)	2:00	40 (104)	Steris Prolystica™ 2X
Испланивање	2:00	70 (158)	Не е приложимо
Испланивање	2:00	70 (158)	Неадекватнилен лубрикант
Сушене	15:00	80 (176)	Не е приложимо

ЛУБРИКАЦИЈА

- Навистина се гарантираат за инструменти, смесот одоретрорите на производителите, за да удратите на чистота на инструментат, како потполно чисто изделето в лубриканта за нај-малко 30 секунди. Ако болничаниа уштер-дезинфектор има цикл на смавање, той може да се използва вместо рачно смавање.

ЗАБЕЛЕЖКА: ЗА ИСТИМЕНТИРАЛА ИЗПОЛЗОВАЊЕТО НА ЛУБРИКАНТА ЗА ИНСТРУМЕНТИ MicroLube™ С ЗА ТОВА ИЗДЕЛЕНЕ. ДРУГИ МАРКИ ЛУБРИКАНТИ ЗА ИНСТРУМЕНТИ НЕ СА ТЕСТВАНИ И ДЕЈСТВИЕТО И РЕЗУЛТАТИТЕ НЕ МОГАТ ДА БЪДАТ ГАРАНТИРАНИ.

ПРОВЕРКА

- Внимателно проверете изделето, за да се гарантира, че всички видими замрзвачина са били отстранети. Обовремено ваздушна проверка без увлажнение при добри услови на осветленост е достапна. Треба да се обрне особено внимание на местата на Фиг. 8 – 12. Повторете процес на почитвање, ако не е открие замрзвачина.
- Важно! Проверете изделето за лека или прекомерна корозија. При налчана корозија преустановете използването на изделето в хирургични операции, но измиване поповторно обработка.
- Важно! Проверавайте изделето за повреди на ключови или други части. Например, воите, ограничното на счупената клинчална на Фиг. 13 и огнатола чеканката на поста на Фиг. 14. Ако има повреди на части, претставување използването на изделето в хирургичне операции, но излтане поповторна обработка.
- Излтане функционална проверка за адекватно закључвање и ослободување на изделето.

ОПАКОВКА

- Уверете се, че multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM® е напълно отворена позиция за поворна обработка (вижте Фиг. 6).
- Ако използвате стерилна стерилизација, поставете всеки инструмент в неговата индивидуална торбичка. Ако използвате тавничка за стерилизација, прочетете неите инструкции за употреба, преди да продължите. Уверете се, че тавничката за стерилизација е почистена според неите инструкции за употреба и заредете дното на тавничката согласно Фиг. 15.
- Опаковките изделето согласно ТАБЛИЦА 1. Барнерната система за стерилизациите инструменти за микроклатуна употреба треба да отговара на следните изисквания:
 - ISO 11607-1.
 - Подходяща за предамкувана парно-стерилизиране
 - Подходяща за медицинска употреба
 - Клас, подходяща за тествета на заредената тавничка според инструкциите за употреба на тавничката за стерилизација и процедурите на зареданото заредените.

СТЕРИЛИЗИРАНЕ

- Изделето треба да биде правилно почистено преди стерилизација.
- Излтане целиа на стерилизација согласно ТАБЛИЦА 1!

ТАБЛИЦА 1: Стерилна опаковка и обработка на multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®			
Метод	Влажно топлинно (парно) стерилизиране по ANSI/AAMI S179	Влажно топлинно (парно) стерилизиране по ANSI/AAMI S179	Парно стерилизиране (парно) стерилизиране по ANSI/AAMI S179
Контейнер	Тавничка за стерилизација multiSTATION™ P/N 100034	Без тавничка	Без тавничка
Циљ	Предварително вакуумирање (превакуум)	Предварително вакуумирање (превакуум)	Предварително вакуумирање (превакуум)
Опаковка	2-сложна полипропиленова торбичка	Торбичка	Без опаковка
Температура	132 – 137 °C (270 – 279 °F)	132 – 137 °C (270 – 279 °F)	132 – 137 °C (270 – 279 °F)
Време на експозиција	4 – 18 минути	4 – 18 минути	4 – 18 минути
Време на сушење	65 минути (минимум)	25 минути (минимум)	Не е приложимо

Идемпотентно/а, обрасот/и чрез стерилизација за незабавна употреба, треба да се превратат назад, како се вклучуваат пред употреба. Adapter мора да се постави на употреба. Наравнеот справач на ANSI/AAMI S179 Comprehensive Guide to Steam Sterilization and Sterility Assurance in Health Care Facilities (Инерпателно ръководство за парна стерилизација и осигурена на стериност в здравни заведения).

CLICK RELEASE™ miniARM® е валлидан за 100 цикли на поворна обработка. Полезаји живот на хирургичните инструменти зависи до голем степен од гримите за ниво и борбеност с него. За да се отргнати крајот на експлоатационен срок на инструментот, треба да се изврши внимателна проверка и функционално излтане.

СЪХРАНЕНИЕ

- По време на съхранение се уверете, че изделето остава в стерилно состояние, готово за повторна употреба.
- Срокте на годност зависи од използваната стерилна барьера, начина на съхранение и условията на употреба и напуштане.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЈА

- Не използвайте при пациенти, различни од аксидирати, предоставени од LSI SOLUTIONS®.
- Теи изданија не са предвидени за употреба извън показанијата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Федералното законодателство налага ограничното продажбата, дистрибуцијата и употребата на това изделие да се извршваат само от или на наречдене на лекар.
- Прочетете и се запознајте с всички инструкции, предупредженија и сигнали за внимание, преди да използвате този продукт.
- CLICK RELEASE™ miniARM® треба да се използва в съответствие с настојните инструкции за употреба.
- Неправилната употреба на CLICK RELEASE™ miniARM® може да причини сериозно наранување. В допълнително, неправилната метода и поддршка на изделето може да го направи нестерилно преди употреба за пациент и може да причини сериозно наранување на достигајна на здравите гриме или на пациентата.
- Когато се използва CLICK RELEASE™ miniARM®, пациентите треба да бидат обаведени или информирани.
- Преустановете използването на CLICK RELEASE™ miniARM®, когато местите падна или когато пациентът се движии.
- Хирургични или ивродископски процедури треба да се извршваат само од лекари, които имаат подходящо образование и са запознати с сь советните техники и анатомии. Преди употреба е необходимо да се прават справии в медицинската литература относно техниките, усложненията и рисковете.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- CLICK RELEASE™ miniARM® е опакован како стерилен. Почистете и стерилизирајте преди употреба.
- Ако има кокован вараици или други инструцији за употреба и поддршка на Вашето здравје, следете заверение и/или инструкции на производителот на оборудването за почиствање/стерилизација, тези варијации треба да бидат отнесени на внимањето на съветнијата отговорни болничани персонал за разривавање, преди да се изврши с почиствање и стерилизација на Вашето изделие.
- Използването на CLICK RELEASE™ miniARM® за задача, различна од предзазначеното ниво, може да доведе до повредено или счупено изделие.
- Преди употреба проверете CLICK RELEASE™ miniARM®, за да се уверите в правилното функционирање и состояние. Не използвайте изделие, ако те не изпълняват изволтавторително својата функција по предзазначеното или ако имаат физичка повреда.
- Хирургичните инструменти варијат между производителите. Преди да използвате инструменти и аксидирати од различни производители в една и сџа процедура, проверете съвместноста им и се уверете, че електричката изолација им задоволително не са нарушени.
- Избегнајте механичан удар или пренатане на CLICK RELEASE™ miniARM®.
- Валидирајте са само процесите за почиствање и стерилизација, които са дефинирани в рамките на инструкциите за употреба.
- Проверете стабилноста на спомогателните репси на хирургичната маса или на адаптерите за репси, преди да монтирајте на масата CLICK RELEASE™ miniARM®. Монтирајте само за заредените хирургични маси и добре фиксираните хоризонтални репси на масата, избегнајте заредените на особии на репс или структури, които са различни или не са заредени.
- Когато завршате поста CLICK RELEASE™ од замкнато до открито положение, уверете се, че поддржката miniARM® е отпишана и монтирајте повторно CLICK RELEASE™ од открито до замкнато положение на изделето, поведра на заредената адаптер multiSTATION™ или наранување на пациентата или потребителт.
- Съхранявајте при стабилна температура.

НЕЖЕЛНИ РЕАКЦИИ

Нма документирани нежелани реакции.

ИНФОРМАЦИЈА ЗА ПОРЪЧВАНЕ

- Вижте ТАБЛИЦА 2 на Техноложното ръководство на CLICK RELEASE™ miniARM® за информација за поручување на multiSTATION™ RYS. 9) / затрзак блокче (RYS. 10) и Пункт оброта джвиги CLICK RELEASE™ RYS. 11) и Пункт оброта джвиги CLICK RELEASE™ RYS. 12) и Кулка DOC, напреќа мочувајќа и гвинути внетрешне RYS. 13) d. Кулка ciepła wody [38–45°С [100–113°F]) przez co najmniej 2 minute.

- Wybrać jedną z dwóch wymienionych opcji czyszczenia: czyszczenie ultradźwiękowe lub automatyczne.

ЧИСЗЕНИЕ УЛЬТРАЗВУКОВОЕ

- Чыścić в лашу ультрадźwięковим энзиматичным раствором до достижения о нейтрального рН пррз со нормой 15 минут. Проверять температуру и температуру стерилизации в инструкции производителя детегерта.
- Плукать теплой водой [38–45°С [100–113°F]) przez co najmniej 4 минуты. Абы zapewnić pełne płukanie, do czyszczenia wyrobu należy użyć czystej szorstkiej z włosem z tworzywa sztucznego.

LUB

ЧИСЗЕНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОЕ

- Wymagane jest uzycie myjaco-dezynfekcyjnego o zadajdnaco zatwierdzonocy skutecznoocy (wg zgonidne z normy EN ISO 15883), ktorecе mуst byc odpowiednio zainstalowane, kwalfikowane oraz regulamie poddawane konserwacji i testom.

- Zalozowac wyroby do uzadzenia myjaco-dezynfekcyjnego. Unikac kontaktu miеdyz urzadzaniem i ulozyc je w taki sposоb, aby zapewnic odpowiednio odplyw.
- Uchronic ukli urzadzenia myjaco-dezynfekcyjnego o dodatkowym cyklem płukania.

- Następnaje minimalne parametry zostaly zwalidowane jako skuteczne w czyszczeniu tego urzadzenia w myjni automatycznej.

- PRZED UZYCIEM NALEZY DOKŁADNIE PRZECZYТАĆ NINIEJSZĄ ULOTKĘ PRODUKTU

OPIS WYROBU multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®:

Wyroby CLICK RELEASE™ miniARM® (RYS. 1) to akcesorium systemu multiSTATION™. Jest to wielokrotno używany, nadyający się do sterylizacji z modułową zmianą położenia elementu podtrzymującego, zapewniający wygodno stabilną postawę, używany w oddzielnych dostępnych zakreskach szynowym multiSTATION™, do którego podłączone są wymienne adaptery. Adaptery i wydolność można przycmować za pomocą trzpienia szablonkowej (1) w miarę potrzeby podczas regeneracji, czyszczenia, przegrzewania gorącej wody (2) umożliwiając jednocześnie trzpienia szablonkowej (3) wstępny tryb czyszczenia (3). Po pierwszym trybem czyszczenia dwiema CLICK RELEASE™ ramienia gorącej (2) zintegrowany zatrzask dżwigowy (3) (nie pokazano) będzie się zacetem blokującym (4) blokując wyrobki RYS.9) w wybranej orientacji. Następnie naszczelnione dżwiginy CLICK RELEASE™ zwalnia umocławianie w celu zmiany nastawienia kolekcji następnego dżwiginy powonnie blokując wyroby miniARM®, każde kolejne naszczelnienie dżwiginy powonuje odpowiednio albo oddzielanie, albo zakłócanie. Przegub środkowy (2) umożliwia żjżanie ramienia górnego w stosunku do ramienia dolnego (3). Przegub dolny (2) umożliwia żjżanie ramienia dolnego względem zasku łagowego (3), które kotczy się kułką DOC (3) za sterowną powierzchnią przegrzewaną, która łączy się z gniazdem obrotowym zacisku szynowego multiSTATION™.

Następną mocującą (3) dociska górna pokręćka kułki DOC do gniazda obrotowego, gdy nakręćka mocująca i jej gwint wewnętrzny (3) (nie pokazano) są obracane w prawo, wkracając ją w gniazdo obrotowe. Po dokręceniu do gniazda kułki DOC i złącze kotczy sa ściśnięte, aby nie mogły się już poruszać. Dwa skrzydła blokujące (3) z wygrubkowanym symbolem zakłócania mogą obracać się o około 90° od swojego położenia przechowywania, albo obracać mocującą, aby ułatwić wkręcanie w prawo. Po dokręceniu nakręćki mocującej można obrócić skrzydła blokujące z powrotem do położenia przechowywania. Aby poluzować nakręćkę mocującą, oba skrzydła oddzielają (3) od oznaczonego symbolem oddzielania mogą obracać się z położenia przechowywania, aby ułatwić wykłpicanie w lewo.

Nakręćka mocująca (3) dociska górna pokręćka kułki DOC do gniazda obrotowego, gdy nakręćka mocująca i jej gwint wewnętrzny (3) (nie pokazano) są obracane w prawo, wkracając ją w gniazdo obrotowe. Po dokręceniu do gniazda kułki DOC i złącze kotczy sa ściśnięte, aby nie mogły się już poruszać. Dwa skrzydła blokujące (3) z wygrubkowanym symbolem zakłócania mogą obracać się o około 90° od swojego położenia przechowywania, albo obracać mocującą, aby ułatwić wkręcanie w prawo. Po dokręceniu nakręćki mocującej można obrócić skrzydła blokujące z powrotem do położenia przechowywania. Aby poluzować nakręćkę mocującą, oba skrzydła oddzielają (3) od oznaczonego symbolem oddzielania mogą obracać się z położenia przechowywania, aby ułatwić wykłpicanie w lewo.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA:

Wyroby multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM® jest wykazany do stosowania przez chirurgów w celu poszczególnych narzędzi w celu położeniu przez określony czas.

INSTRUKCJA UŻYWANIA

BLOKOWANIE, ZWALNIANIE I UMIESZCZANIE WYROBU multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®

Przed każdym użyciem należy sprawdzić wyrob CLICK RELEASE™ miniARM®, upewniając się, że siła mocowania jest odpowiednia. Jeśli siła mocowania jest odpowiednio, wówczas należy przycmować wyrobki. Należy zainstruacja mocowania wyrobu CLICK RELEASE™ miniARM® do gniazda obrotowego DOC na zastosowanie do gniazda obrotowego DOC dowolnego następnego oddzielnie zacisku szynowego multiSTATION™ przy przycmowaniu od obłożonej szyny stopu.

- Zakłócanie/wywołanie zmiany nastawienia dżwiginy CLICK RELEASE™ w dół w kierunku zacetu dżwiginy. Dżwigina CLICK RELEASE™ zgina się na przegrubie środkowym, aż dżwigina CLICK RELEASE™ znajdzie się w położeniu zakłócania, równoległe do górnego ramienia. Sygnalizacyjne wskazuje, że zatrzask dżwiginy i zatrzask blokujący są zakłóconie.
- Zwólność wyrobu zgodnie z TABELA 1. System bariery sterylnej dla sterylizowanych narzędzi wielokrotno używanych. Sygnalne klinicznie wskazuje, że zatrzask dżwiginy jest teraz oddzielony, umożliwiając żjżanie dżwiginy CLICK RELEASE™ w środkowym przegrubie i osiągnięciu położenia oddzielania. W razie potrzeby ręcznie przycmować CLICK RELEASE™ w kierunku przeciwnym do ramienia górnego do położenia oddzielania.

INSTRUKCJA UŻYWANIA

- Umięć nakręćkę mocującą i kułkę DOC w gnieździe obrotowym DOC zacisku szynowego, aby przycmować wyroby miniARM®.
- Nakręćkę nakręćkę mocującą na gniazdo DOC, używając obu przycmujących skrzydełek blokujących, aby obrócić nakręćkę mocującą w prawo, nakracając ją w gniazdo DOC zacisku szynowego.

- Umieć nakręćkę mocującą i kułkę DOC w gnieździe obrotowym DOC zacisku szynowego, aby przycmować wyroby miniARM®.
- Nakręćkę nakręćkę mocującą na gniazdo DOC, używając obu przycmujących skrzydełek blokujących, aby obrócić nakręćkę mocującą w prawo, nakracając ją w gniazdo DOC zacisku szynowego.

UWAGA: JEŚLI NAKRĘCANIE JEST UTRUDNIONE, OBRÓĆ NAKRĘTKĘ MOCUJĄCĄ W LEWO, ABY ODKRĘCIĆ, A NASTĘPNIE OSTROŻNIE PONOWNIE WYRÓWNAĆ NAKRĘTKĘ MOCUJĄCĄ Z GNIAZDEM DOC I POWTÓRZYĆ OBRACANIE W PRAWO ZA POMOCĄ SKRZYDELEK BLOKUJĄCYCH. NIE NALEŻY OBRACAĆ NAKRĘTKI MOCUJĄCĄ NA SIŁE, PONIEWAŻ MOŻE TO SPOWODOWAĆ ZABŁOKOWANIE WYROBU miniARM® I ZACISKU SZYNOWEGO.

- Ustawć oddzielony wyrob miniARM®, pochylając, podciągając lub obracając trzpienia szablonkowej, ramię górne, ramię dolne i złącze kotczy wokół trzech przegrubów i kułki DOC w celu regulacji we wszystkich kierunkach. Po ustawieniu wyrobu miniARM® w żądanym położeniu zakłócać system, naszczelniając dżwiginy CLICK RELEASE™ na zatrzask blokujący.

ZAMOCOWANIE ADAPTERA DO WYROBU multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®

W krokach 1–3 przedstawiono jeden przykład podłączenia i dostosowania adapterów multiSTATION™ (dotyczy to również opcjonalnych adapterów) do zacisku szynowego multiSTATION™. Adapter można przycmować do wyrobu CLICK RELEASE™ miniARM® przed zamocowaniem lub po zamocowaniu wyrobu miniARM® do zacisku szynowego multiSTATION™.

- Nasnąć żądany adapter na trzpien szablonkowej przy dżwiginy blokującej adaptera obrócić do położenia przechowywania.
- Obróć dżwiginę blokującą adaptera do położenia zakłócania w celu przycmowania adaptera do wyrobu miniARM®.
- Dostosować ręcznie przegrub górną wyrobu CLICK RELEASE™ miniARM®, aby uzyskać niezaczyną zmianę położenia bieżącej oddzielnie w miniARM®.

- Ustawć oddzielony wyrob miniARM®, pochylając, podciągając lub obracając trzpien szablonkowej, ramię górne, ramię dolne i złącze kotczy wokół trzech przegrubów i kułki DOC w celu regulacji we wszystkich kierunkach. Po ustawieniu wyrobu miniARM® w żądanym położeniu zakłócać system, naszczelniając dżwiginy CLICK RELEASE™ na zatrzask blokujący.

ZAMOCOWANIE ADAPTERA DO WYROBU multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®

- Nasnąć żądany adapter na trzpien szablonkowej przy dżwiginy blokującej adaptera obrócić do położenia przechowywania.
- Obróć dżwiginę blokującą adaptera do położenia zakłócania w celu przycmowania adaptera do wyrobu miniARM®.
- Dostosować ręcznie przegrub górną wyrobu CLICK RELEASE™ miniARM®, aby uzyskać niezaczyną zmianę położenia bieżącej oddzielnie w miniARM®.
- Ustawć oddzielony wyrob miniARM®, pochylając, podciągając lub obracając trzpien szablonkowej, ramię górne, ramię dolne i złącze kotczy wokół trzech przegrubów i kułki DOC w celu regulacji we wszystkich kierunkach. Po ustawieniu wyrobu miniARM® w żądanym położeniu zakłócać system, naszczelniając dżwiginy CLICK RELEASE™ na zatrzask blokujący.

multiSTATION™ CLICK RELEASE™ miniARM®

REGENERACJA

- Zdemontować i wyciszczyć wyrob niezłoczony po użyciu. Nie dopusć do zaschnięcia zamierzszczel na wyrobie.
 - Wyroby CLICK RELEASE™ miniARM® należy stosować zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania i przepisami obowiązującymi w zakładach opieki zdrowotnej.
 - Wyrob CLICK RELEASE™ miniARM® został sprawdzony pod kątem 100 cykli regeneracji. Użyteczny okres eksploatacji narzędzia chirurgicznego w dużej mierze zależy od obsługi i konserwacji narzędzia. Aby określić okres eksploatacji, należy przeprowadzić staranną kontrolę i testy funkcjonalne narzędzia.
- ## PRZECHOWYWANIE
- Upewnić się, że podczas przechowywania wyrob jest w stanie sterylnej i gotowy do użycia.
 - Przechowywać zintegrowane wydolne adaptery lub zaciski szynowe zgodnie z instrukcją użytkowania każdego wyrobu.
 - Używanie wyrobu CLICK RELEASE™ miniARM® należy przerwać w przypadku przenoszenia pacjenta lub gdy pacjent się porusza.
 - Tacy do sterylizacji NIE jest przeznaczona do czyszczenia wyrobów. Należy użyć odpowiedniego oddzielnie. Taca jest przeznaczona wyłącznie do przechowywania narzędzi chirurgicznych i narzędzi diagnostycznych. Przed użyciem należy się zapoznać z literaturą medyczną dotyczącą technik, powłoki i struktury.

MIEJSCE UŻYCIA

- Zdemontować i wyciszczyć wyrob niezłoczony po użyciu.
- Nie dopusć do zaschnięcia zamierzszczel na wyrobach.

PRZYGOTOWANIE

- Wykręć wyrob CLICK RELEASE™ miniARM® z zacisku szynowego, obracając skrzydła oddzielające w kierunku przeciwnym do ich położenia przechowywania, a następnie obracając nakręćkę mocującą w prawo (RYS. 2).
- Wykręć wszystkie adapter z wyrobu CLICK RELEASE™ miniARM®, obracając dżwiginę blokującą adaptera i złącząc adapter z trzpienia szablonkowej (RYS. 3).

UWAGA: RYS. 3 PRZEDSTAWIA WYJMOVANIE ADAPTERA KANIULI, INNE ADAPTERY WYJMUJE SIĘ W TEN SAM SPOŚOB.

- Jeśli dżwigina CLICK RELEASE™ jest w położeniu zakłócania (RYS. 4), zwolnić blokującą (RYS. 4), zwolnić blokującą dżwiginę (RYS. 5) do momentu, aż dżwigina klinicznie potwierdzi oddzielanie zatrzasku dżwiginy z zacisku szynowego. W razie potrzeby ręcznie przycmować dżwiginy CLICK RELEASE™ w kierunku przeciwnym do górnej części ramienia.

- Wykręć wyrob CLICK RELEASE™ miniARM® z zacisku szynowego, obracając skrzydła oddzielające w kierunku przeciwnym do ich położenia przechowywania, a następnie obracając nakręćkę mocującą w prawo (RYS. 2).

- Wykręć wszystkie adapter z wyrobu CLICK RELEASE™ miniARM®, obracając dżwiginę blokującą adaptera i złącząc adapter z trzpienia szablonkowej (RYS. 3).

RĘCZNE CZYSZCZENIE WSTĘPNE

- Zaczynąć w enzymatycznym roztworze do czyszczenia o neutralnym pH na co najmniej 5 minut. Informacje o temperaturze i stopniu moczenia znaleźć w instrukcji producenta detergentu.
- Szczegółą z włosem z tworzywa sztucznego używając wyszczelnionej powierzchni zewnętrznej wyrobu, zwracając szczególną uwagę na wymiennie poniżej miejsca.

- Pierśnik mocującą i przegrub górną kulowy (RYS. 8)
- Zatrzask dżwiginy CLICK RELEASE™ (RYS. 9) / zatrzask blokujący (RYS. 10)

- Punkt obrotu dżwiginy CLICK RELEASE™ (RYS. 11)
- Kulka DOC, nakręćka mocująca i gwinty wewnętrzne RYS. 12)

- Wybrać ciepłą wodę [38–45°С [100–113°F]) przez co najmniej 2 minuty.

- Wybrać jedną z dwóch wymienionych opcji czyszczenia: czyszczenie ultradźwiękowe lub automatyczne.

ЧИСЗЕНИЕ УЛЬТРАЗВУКОВОЕ

- Чыścić в лашу ультрадźwięковим энзиматичным раствором до достижения о нейтрального pH пррз со нормой 15 минут. Проверять температуру и температуру стерилизации в инструкции производителя детегерта.
- Плукать теплой водой [38–45°С [100–113°F]) przez co najmniej 4 минуты. Абы zapewnić pełne płukanie, do czyszczenia wyrobu należy użyć czystej szorstkiej z włosem z tworzywa sztucznego.

LUB

ЧИСЗЕНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОЕ

- Wymagane jest uzycie myjaco-dezynfekcyjnego o zadajdnaco zatwierdzonocy skutecznoocy (wg zgonidne z normy EN ISO 15883), ktorecе mуst byc odpowiednio zainstalowane, kwalfikowane oraz regulamie poddawane konserwacji i testom.

- Zalozowac wyroby do uzadzenia myjaco-dezynfekcyjnego. Unikac kontaktu miеdyz urzadzaniem i ulozyc je w taki sposоb, aby zapewnic odpowiednio odplyw.
- Uchronic ukli urzadzenia myjaco-dezynfekcyjnego o dodatkowym cyklem płukania.

- Następnaje minimalne parametry zostaly zwalidowane jako skuteczne w czyszczeniu tego urzadzenia w myjni automatycznej.

Чышćenie	Сас (mm:ss)	Температура °С (°F)	Додаваны сродек
Myćcie wstępnе (zimna вода z kranu)	2:00	17 (63)	Nd.
Myćcie (gorąca вода z kranu)	2:00	40 (104)	Steris Prolystica™ 2X
Plukanie	2:00	70 (158)	Nd.
Plukanie	2:00	70 (158)	Opcjonalny sroddek smarujący
Suszenie	15:00	80 (176)	Nd.

SMAROWANIE

- Nakręćka sroddek smarujący, narazdзі wymieszane zgodnie z zaleceniami producenta, aby przedużyć okres użytkowania narzędzia, przygotuj cały wyrob w srodку smarowanym na co najmniej 30 sekund. Jeśli szpatlone urządzenie myjaco-dezynfekujące ma cykl smarowania, można go użyć zamiast smarowania ręcznego.

UWAGA: FIRMA LSI ZATWIERDZIŁA STOSOWANIE ŚRODKA SMARNEGO DO NARZĘDZI MicroLube™ C DO TEGO WYROBU. INNYCH MAREK ŚRODKÓW SMARNYCH DO NARZĘDZI NIE BADANO I NIE MAJĄ ZAGWARANTOWAĆ DZIAŁANIA I WYNIKÓW.

KONTROLA

- Starannie sprawdź urządzenie pod kątem usunięcia wszystkich widocznych zanieczyszczeń. Ogólne kontrole wzrokową w dobrym oświetleniu bez użycia powiększającego jest wystarczająca. Należy zwrócić szczególną uwagę na miejsca przedstawione na RYS. 8–12. W przypadku wykrycia zanieczyszczeń przycmować proces czyszczenia.

- Ako kontrole sterilizacji urzadzenia pod kątem układowych lub nadmiernych rogow. W przypadku wykrycia korozji dokonaj regeneracji, aby wycofać wyrob

